

Opći uvjeti za Bolt Food uslugu dostave hrane za Partnere	General Terms to Bolt Food service with the Partner
Ažurirano: Studeni 2024	Updated: November 2024
Ovi Opći uvjeti sastavni su dio Ugovora i primjenjuju se na bilo koji odnos između Bolta i Partnera u vezi s korištenjem Bolt Food platforme.	These General Terms are an integral part of the Agreement and shall apply to any relationship between Bolt and the Partner related to the use of the Bolt Food Platform.
1. DEFINICIJE	1. DEFINITIONS
• Posrednička naknada znači naknadu koju Partnera plaća Boltu za svaki događaj prodaje Partnerove robe putem Bolt Food platforme za pružanje posredničke usluge Partneru. U slučaju Pay and Go Posrednička naknada znači naknadu koju plaća Partner Bolt-u za svaku transakciju izvršenu od strane Klijenta putem Bolt Food Platforme. • Ugovoreni postotak je postotak ugovoren između strana u Posebnim uvjetima koji služi kao osnova za obračun Posredničke naknade. • Ugovor znači ugovor između Bolta i Partnera koji se sastoji od Posebnih uvjeta (ako je primjenjivo) i ovih Općih uvjeta koje će stupiti na snagu potpisivanjem Posebnih uvjeta strana ili podnošenjem obrasca i prihvaćanjem Općih uvjeta od strane Partnera putem obrasca i zaprimanjem obavijesti od Bolt-a da je prihvatio obrazac, • Bolt znači Bolt Operations OÜ, registarski br. 14532901, adresa Vana-Lõuna 15, Tallinn 10134, Estonija. • Bolt Business Kupac znači fizička ili pravna osoba koja djeluje u gospodarskom i/ili profesionalnom svojstvu koja upravlja i plaća upotrebu Bolt Food Platforme od strane njegovih ovlaštenih Klijenata. • Bolt Business značajka znači način plaćanja i značajka Bolt Food Platforme putem koje ovlašteni Klijenti Bolt Business Kupaca mogu izvršiti Narudžbu na trošak Bolt Business Kupca. • Bolt Food platforma znači platforma (uključujući aplikacije, sučelja internet	• Agency Fee means the fee payable by the Partner to Bolt per every event of sale of the Partner's Goods through the Bolt Food Platform In case of Pay and Go, Agency Fee means the fee payable by the Partner to Bolt for every transaction made by the Client through the Bolt Food Platform. • Agreed Percentage is the percentage agreed between the parties that serves as the basis for the calculation of the Agency Fee. • Agreement means the agreement between Bolt and the Partner which consists of the Special Terms (if applicable) and these General Terms which shall enter into force by signing the Special Terms by the parties or by submitting a form and accepting the General Terms by the Partner through the form and receiving notice from Bolt that it has accepted the form. • Bolt means Bolt Operations OÜ, registry code 14532901, address Vana-Lõuna 15, Tallinn 10134, Estonia. • Bolt Business Customer means a person or entity acting in its commercial and/or professional capacity administering and paying for the use of the Bolt Food Platform by its authorised Clients. • Bolt Business Feature means the payment method and feature of the Bolt Food Platform through which the Bolt Business Customer's authorised Clients can place Orders at the Bolt Business Customer's cost. • Bolt Food Platform means the platform

stranica) kojom upravlja Bolt kao informacijsko društvo koje nudi sljedeća rješenja Partneru: Dostava i Preuzimanje, Narudžba i Plaćanje te Pay and Go. • Klijent znači bilo koja osoba koja (i) je registrirala korisnički račun na Bolt Food Platformi i koja koristi usluge Bolt Food Platforme temeljem tog korisničkog računa ili (ii) koristi usluge Bolt Food Platforme bez registriranog korisničkog računa (i.e. gost korisnik). Bolt Business Kupac imati će ista prava kao i Klijent iz ovih Općih uvjeta u svezi sljedećeg: i) račun ili primitak u svezi Narudžbe biti će izdan Bolt Business Kupcu zajedno sa bilo kojim povratom (ako je primjenjivo) i ii) Bolt Business Kupac može zatražiti informaciju, podnijeti prigovor te izvršiti potraživanja u svezi Narudžbe izvršene putem Bolt Business značajke. • Povjerljivi podaci znači know-how, poslovne tajne i ostale podatke povjerljive prirode koje jedna strana otkriva drugoj (uključujući, bez ograničenja, sve vlasničke tehničke, industrijske i komercijalne informacije, podatke i metode kupaca i dobavljača u bilo kojem obliku, kao i bilo koje podatke u odnosu na: (i) poslovanje, i (ii) sadržaj Ugovora. • Ugovor o dostavi znači ugovor između Klijenta i Partnera dostave za dostavu Narudžbe, sklopljen putem Bolt Food platforme. • Dostava i Preuzimanje znači rješenje Bolt Food Platforme koje (i) omogućava Klijentima izvršiti Narudžbu Robe te zaključiti Kupoprodajni ugovor sa Partnerom i (ii) omogućava Klijentima da dogovore dostavu Narudžbe i zaključe Ugovor o dostavi sa Partnerom dostave (ako je primjenjivo) putem Bolt Food Platforme. • Naknada za dostavu znači naknadu za usluge dostave povezane s Narudžbom koju Klijent plaća Partneru u okviru Ugovora o dostavi, u slučaju da Partner želi ponuditi vlastite usluge dostave	(including applications, website interfaces) operated by Bolt as the information society service that offers the following solutions to the Partner: Delivery and Takeaway, Order and Pay and Pay and Go • Client means any person that (i) has registered a user account on the Bolt Food Platform and uses the services of the Bolt Food Platform through that user account or (ii) uses the services of the Bolt Food Platform without having a user account registered (i.e. guest user). Bolt Business Customer shall have the same rights as the Client has under these General Terms with regards to the following: i) the invoice or receipt regarding the Order shall be issued to the Bolt Business Customer along with any refund (if applicable) and ii) the Bolt Business Customer can request information, raise complaints and submit claims in relation to the Order placed through the Bolt Business Feature. • Confidential Information means know-how, trade secrets and other information of a confidential nature disclosed by one party to the other party (including, without limitation, all proprietary technical, industrial and commercial information, customers' and suppliers' data and techniques in whatever form held as well as any information regarding: (i) the business; and (ii) the contents of the Agreement. • Delivery Agreement means the agreement between the Client and the Delivery Partner/Courier for the delivery of the Order, concluded through the Bolt Food Platform. • Delivery and Takeaway means a solution of the Bolt Food Platform that (i) enables the Clients to place Orders of Goods and enter into Sales Agreements with the Partner and (ii) enables the Clients to arrange the delivery of the Order and enter into a Delivery
--	--

Klijentu. ● Partner Dostavljač označava samostalnog poduzetnika ili pravnu osobu, agregatora koji je registriran u Bolt Food Platformi kao pružatelj usluga dostave Klijentima Robe naručene putem Bolt Food Platforme. Svi Partneri Dostavljači djeluju kao poslovni korisnici platforme Bolt Food u skladu s Uredbom (EU) 2019/1150. ● Uvjeti Partnera Dostavljača znači uvjeti primjenjivi na odnos između Bolt-a i Partnera Dostavljača u svezi upotrebe Bolt Food Platforme od strane Partnera Dostavljača ● Mjesto dostave znači adresu naznačenu u Narudžbi na koju Klijent želi primiti naručenu Robu. ● Opći uvjeti znači ove opće uvjete primjenjive na Ugovor i općenito na pravni odnos između Bolta i Partnera tijekom korištenja Bolt Food platforme. ● ● Roba znači bilo koja roba koju Partner prodaje. ● Cijena robe znači cijena (uključujući PDV) koju Klijent mora platiti Partneru za naručenu Robu. ● Tržnica znači aranžmane i funkcionalnosti Bolt Food platforme koja omogućava korištenje usluga dostave na zahtjev koje pruža Partner Dostavljač. ● Naknade tržnice znači sve takve naknade i troškove za usluge koje Bolt može uvesti u skladu s Člankom 6.2 za pokrivanje troška Tržnice i dostupnosti Partnera Dostavljača. ● Minimalna vrijednost narudžbe znači iznos koji odredi Bolt Food Platforma koji označava minimalnu Cijenu robe na koju se Naknada za malu narudžbu ne primjenjuje. ● Radno vrijeme znači cijelo razdoblje dana tijekom kojeg Partner prima Narudžbe i priprema Robu koju će preuzeti Partner dostavljač ili izravno Klijent (Radno vrijeme navedeno na Bolt	Agreement with the Delivery Partner (if applicable) through the Bolt Food Platform. ● Delivery Fee means the fee for the delivery services related to an Order, that the Client pays to the Partner under the Delivery Agreement in case the Partner wants to offer its own delivery services to the Client. ● Delivery Partner means any sole entrepreneur or legal entity, aggregator, who has registered on the Bolt Food Platform as a provider of the delivery service with respect to Goods ordered through the Bolt Food Platform. All Delivery Partners act as business users of the Bolt Food Platform in accordance with Regulation (EU) 2019/1150. ● Delivery Partner Terms means the terms and conditions applicable to the relationship between Bolt and the Delivery Partners in relation to the use of the Bolt Food Platform by the Delivery Partners. ● Drop-Off Location means the address indicated on the Order, where the Client wishes to receive the ordered Goods. ● General Terms means these general terms applicable to the Agreement and generally to the legal relationship between Bolt and the Partner in the course of using the Bolt Food Platform. ● Goods means any goods that the Partner sells. ● Goods Price means the price (VAT included) that the Client has to pay to the Partner for the ordered Goods. ● Marketplace means the arrangements and functionalities of the Bolt Food Platform that facilitate the use of on-demand delivery services provided by the Delivery Partners. ● Marketplace Fees means all such service fees and costs that Bolt may implement under Section 6.2 for covering the cost of the Marketplace and the availability of the Delivery Partners.
---	--

Food platformi može biti različito od radnog vremena Partnerove poslovnice).

- **Narudžba** znači narudžba Robe koju Klijent preda Partneru putem Bolt Food Platforme ili narudžba Robe uzeta od Klijenta i zabilježena od strane osoblja Partnera na Bolt Food Platformi.
- **Narudžba i Plaćanje** znači dine-in opciju koju nudi Bolt Food Platforma koja omogućava Klijente da izvrše Narudžbe Robe i zaključe Kupoprodajni ugovor sa Partnerom u sjedištu Partnera putem Bolt Food Platforme. Ovi Opći uvjeti u cijelosti će se primijeniti na rješenje Narudžba i Plaćanje izuzev članaka koji se odnose na dostavu.
- **Cijena narudžbe** znači cijena koju Klijent plaća za kupnju i dostavu (ako je primjenjivo) Narudžbe.
- **Partner** znači voditelj bilo kojeg restorana ili trgovine s kojim je Bolt sklopio ugovor i, gdje je relevantno, svaka poslovnica putem koje voditelj obavlja poslovanje.
- **Partnerov sadržaj** znači ime Partnera i zaštitni znak te svi materijali, kao što su Partnerov jelovnik i fotografije Robe stavljene na raspolaganje Bolt-u temeljem ovog Ugovora.
- **Posebni uvjeti poslovanja Partnera** znači odstupanja od Općih uvjeta i Priloga u vezi s Partnerom, kako je navedeno u Posebnim uvjetima Uako je primjenjivo).
- **Pay and Go** znači dine-in opcija ponuđena na Bolt Food Platformi koja omogućava (i) Partneru da zabilježi Narudžbe preuzete od Klijenata od strane osoblja Partnera i (ii) Klijente da izvrše plaćanje za takve Narudžbe u sjedištu Partnera putem Bolt Food Platforme. Ovi Opći uvjeti primjenjivati će se na Pay and Go u granicama koji je bitan za tu uslugu.
- **Kupoprodajni ugovor** znači ugovor između Klijenta i Partnera za prodaju Robe u skladu s Narudžbom.
- **Naknade za usluge** znači naknade koje

- **Minimum Order Value** means the amount determined by the Bolt Food Platform which indicates the minimum Goods Price for which the Small Order Fee does not apply
- **Opening Hours** means the whole time period of a day during which the Partner accepts Orders and prepares Goods for pick-up by a Delivery Partner/Courier or directly by a Client (the Opening Hours indicated in the Bolt Food Platform may differ from the opening hours of the Partner's establishment).
- **Order** means the order of Goods that the Client has placed with the Partner through the Bolt Food Platform or the order of Goods taken from the Client and registered by the Partner's staff on the Bolt Food Platform.
- **Order and Pay** means a dine-in solution offered on the Bolt Food Platform that enables Clients to place Orders of Goods and enter into Sales Agreements with the Partner at the Partner's establishment through the Bolt Food Platform. These General Terms shall be fully applicable to the Order and Pay solution, with the exclusion of sections concerning delivery.
- **Order Price** means the price that the Client/User has to pay for the purchase and delivery (if applicable) of the Order.
- **Partner** means the operator of any restaurant or store that Bolt has concluded an Agreement with and where relevant, each and every establishment through which the operator conducts its business.
- **Partner's Content** means Partner's name and trade mark and all materials, such as the Partner's menu and the photos of Goods provided to Bolt under this Agreement.
- **Partner Specific Conditions** means the variations from the General Terms and Schedules regarding the Partner, as set out in the Special Terms (if applicable).
- **Pay and Go** means a dine-in solution

Partner plaća u skladu s Člankom 6.43. • Naknada za malu narudžbu znači naknadu koju plaća Klijent Partneru određenu od Bolt Food Platforme te koja se primjenjuje na Narudžbe koje ne ispunjavaju zahtjeve Minimalne vrijednosti narudžbe u skladu s Člankom 6.6. • Posebni uvjeti znači posebni uvjeti prema kojima je sklopljen Ugovor (ukoliko je primjenjivo). • Napojnice Znači dobrovoljni iznos koji plati Klijent Partneru povrh Cijene Robe za uslugu u sjedištu Partnera.	offered on the Bolt Food Platform that enables (i) the Partner to register Orders taken from Clients by the Partner's staff and (ii) Clients to pay for such Orders at the Partner's establishment through the Bolt Food Platform. These General Terms shall apply to Pay and Go to the extent relevant to that service. • Sales Agreement means the agreement between the Client and the Partner for the sale of Goods in accordance with the Order. • Service Fees means the fees payable by the Partner according to Section 6.43. • Small Order Fee means the fee payable by the Client to the Partner determined by the Bolt Food Platform and applied to Orders that do not meet the Minimum Order Value in accordance with Section 6.6. • Special Terms means the special terms under which the Agreement is concluded (if applicable). • Tips means a voluntary amount paid by the Client to the Partner in addition to Goods Price for the service at the Partner's establishment.
2. PRAVNI OKVIR	2. LEGAL FRAMEWORK
2.1. Bolt Food platforma Partneru omogućuje da Klijentima ponudi Narudžbe robe koje će Partner dostave dostaviti Klijentima ili predane Klijentima u sjedištu Partnera. Za Pay and Go Bolt Food Platforma omogućava Partnera da zabilježi Narudžbe Klijenta preuzete od strane osoblja Klijenta u sjedištu Partnera.	2.1 Bolt Food Platform enables the Partner to solicit Orders of Goods from the Clients, which will be delivered to the Clients by the Delivery Partners or handed over to the Clients at the Partner's establishment. For Pay and Go, the Bolt Food Platform enables the Partner to register the Orders taken from the Clients by the Partner's staff at the Partner's establishment.
2.2. Za prodaju Robe putem Bolt Food platforme sklapa se Kupoprodajni ugovor izravno između Klijenta i Partnera. Za dostavu Narudžbe putem Bolt Food platforme Klijent sklapa Ugovor o dostavi izravno s Partnerom dostave. U slučaju da Klijent želi da Narudžbu dostavi Partner dostave, Kupoprodajni ugovor se smatra sklopljenim od trenutka kada Partner i Partner dostave prihvate Narudžbu i kada je Potvrda narudžbe poslana Klijentu. U slučaju	2.2 For the sale of Goods through the Bolt Food Platform, a Sales Agreement is concluded directly between the Client and the Partner. For the delivery of the Order, the Client enters into a Delivery Agreement directly with the Delivery Partner. In case the Client wishes the Order to be delivered by the Delivery Partner, the Sales Agreement is deemed to be concluded from the moment that the Order is accepted by the Partner and the Delivery Partner and an Order

da Klijent samostalno preuzima Narudžbu ili u slučaju Narudžbe i Plaćanja, Kupoprodajni ugovor smatra se sklopljenim od trenutka kada Partner prihvati Narudžbu i potvrda o Narudžbi bude poslana Klijentu. U slučaju Pay and Go Kupoprodajni ugovor smatra se zaključenim od trenutka kada Klijent naruči Robu od osoblja Partnera u sjedištu Partnera i Narudžba je prihvaćena od Partnera. Kupoprodajni ugovor zaključen je modelom ponude i prihvata temeljem Narudžbe Klijenta sukladno lokalnim zakonima. Partner će biti odgovoran za proizvodnju Robe (i proizvodnju Robe, ako je primjenjivo) u skladu s Kupoprodajnim ugovorom, a Partner dostave će biti odgovoran za dostavu Narudžbe u skladu s Ugovorom o dostavi.	confirmation is sent to the Client. In case of self pick-up by the Client or Order and Pay, the Sales Agreement is deemed to be concluded from the moment that the Order is accepted by the Partner and an Order confirmation is sent to the Client. In case of Pay and Go, the Sales Agreement is deemed to be concluded from the moment the Client has ordered the Goods from the Partner's staff at the Partner's establishment and the Order is accepted by the Partner. The Sales Agreement is concluded through an offer and acceptance model based on the Client's Order under the local laws. The Partner will be liable for the Goods (and production of Goods, if applicable) according to the Sales Agreement and the Delivery Partner will be liable for the delivery of the Order according to the Delivery Agreement.
2.3. Upravljanjem Bolt Food platformom Bolt isključivo djeluje kao pružatelj usluge informacijskog društva te nije strana Kupoprodajnog ugovora ni Ugovora o dostavi. Bolt nije proizvođač ni prodavatelj Robe ni pružatelj usluge dostave te ni na koji način nije odgovoran za ispunjavanje Kupoprodajnog ugovora ili Ugovora o dostavi.	2.3 By operating the Bolt Food Platform, Bolt acts only as a provider of the information society service and is neither a party to the Sales Agreement or the Delivery Agreement. Bolt is not the provider of the Goods or delivery services and is not liable in any way for the performance of the Sales Agreement or the Delivery Agreement.
2.4. Partner ovime ovlašćuje Bolt da djeluje u svojstvu Partnerovog trgovačkog posrednika u svezi svakog Kupoprodajnog ugovora ili Ugovora o dostavi (ako je primjenjivo) između Partnera i Klijenata. Partner ovime daje pravo Bolt-u da pregovara u svezi Kupoprodajnog ugovora (gdje je primjenjivo u skladu s Odjeljkom 2.5) te Ugovora o dostavi s Klijentom, uključujući ali ne ograničavajući se na primanje Cijene robe, Naknade za dostavu (gdje je primjenjivo) ili druge naknade koje plaća Klijent i Bolt Business Kupac Partneru temeljem Kupoprodajnog ugovora i (gdje je primjenjivo u skladu s člankom 2.5) Ugovora o dostavi te da preusmjeri odnosni novac Partneru u skladu s ovim Ugovorom. Partner potvrđuje kako se obveza plaćanja Klijenta iz Kupoprodajnog ugovora i (gdje je primjenjivo) iz Ugovora o dostavi smatra izvršenom kada je uplata zabilježena na računu banke Bolt-a ili, ovisno o slučaju, kada je Klijent platio Partneru	2.4 The Partner hereby authorizes Bolt to act as the Partner's commercial agent in relation to any of Sales Agreements and Delivery Agreements (if applicable) between the Partners and the Clients. The Partner hereby grants Bolt a right to negotiate the Sales Agreement and (where applicable in accordance with Section 2.5) the Delivery Agreement with the Client, including, but not limited to, collect the Goods Price, Delivery Fee (where applicable) or other fees payable by the Client and the Bolt Business Customer to the Partner under the Sales Agreement and (where applicable in accordance with Section 2.5) the Delivery Agreement and to forward the relevant funds to the Partner in line with this Agreement. The Partner acknowledges that the payment obligation of the Client arising from the Sales Agreement and (where applicable) from the Delivery Agreement is deemed to be fulfilled when the payment is credited onto the bank

dostave Cijenu robe u cijelosti u gotovini po dostavi Narudžbe ili kada je Klijent platio Cijenu robe u cijelosti izravno Partneru u sjedištu Partnera.	account of Bolt or, as the case may be, when the Client has paid the Goods Price in full to the Delivery Partner in cash upon the delivery of the Order or the Client has paid the Goods Price in full directly to the Partner at the Partner's establishment.
2.5. Upravljanjem Bolt Food platformom Bolt djeluje kao posrednik Partnera u vezi s posredovanjem Kupoprodajnih ugovora između Partnera i Klijenata. Bolt također djeluje kao posrednik Partnera dostave u vezi s posredovanjem Ugovora o dostavi između Partnera Dostavljača i Klijenata. Kao posrednika svaki Partner i svaki Partner Dostavljač ovlastio je Bolt za primanje plaćanja od Klijenata u ime odgovarajućeg principala i raspodjelu primljenih sredstava između Partnera i Partnera Dostavljača u skladu s ovim Općim uvjetima i Uvjetima poslovanja Partnera Dostavljača. Partner će prisustvovati i gdje je važno osigurati da njegovi radnici i/ili strane ugovora pohađaju trening(e), polože relevantne ispit(e) i održavaju važećima sve licence, dopuštenja, registracije i odobrenja potrebnih za zakonito pružanje usluga/usluge sukladno Ugovorima o dostavi temeljem primjenjivih propisa. Nadalje, prije svake dostave hrane Partner će se uvjeriti da je termalna vrećica čista te u dobrom stanju i upotrijebljena na način da udovoljava sigurnosti hrane i zdravlja te sprječava kontaminaciju hrane.	2.5 In case the Partner wants to offer its own delivery services to the Client for the delivery of the Goods, the Client enters into a Delivery Agreement directly with the Partner and the conditions applicable to Delivery Partners under these General Terms apply to the Partner in respect of the Delivery Agreement. The Partner shall attend and where relevant, shall ensure that its employees and/or contractors shall attend, training(s), pass appropriate exam(s) and maintain all licences, permits, registrations and approvals required for the lawful provision of service(s) pursuant to Delivery Agreements under applicable law. Furthermore, the Partner shall make certain before each delivery of food that the thermo-bag is clean and in good order and is used in a manner that ensures food and health safety and prevents the contamination of food.
2.6. Partner se može odlučiti za bilo koje rješenje (Dostavu i Preuzimanje, Naručivanje i Plaćanje) zasebno ili sve zajedno u granicama omogućenog Partneru. Ukoliko se Partner odluči za pojedinu uslugu/usluge, odredbe koje se odnose na ostala rješenja neće se primjenjivati na Partnera.	2.6 The Partner can opt-in to each solution (Delivery and Takeaway, Order and Pay and/or Pay and Go) separately or all at once to the extent available for the Partner. If the Partner opts-in only for specific solution(s), the clauses applicable to the other solutions shall not apply to the Partner.
2.7. Svi Partneri koji posluju u ime platforme Bolt Food smatraju se trgovcima u smislu Direktive (EU) 2005/29.	2.7 All Partners acting on the Bolt Food Platform shall be considered traders within the meaning of Directive (EU) 2005/29.
2.8. Bolt ima pravo s nadležnim poreznim tijelima podijeliti sve podatke potrebne prema Direktivi Vijeća (EU) 2021/514 od 22. ožujka 2021. o izmjeni Direktive 2011/16/EU o	2.8 Bolt is entitled to share with the relevant tax authorities any information required under Council Directive (EU) 2021/514 of 22 March 2021 amending Directive 2011/16/EU on

administrativnoj suradnji u području oporezivanja, uključujući, no ne ograničavajući se na bilo kakvu naknadu koja je isplaćena ili uknjižena Partneru u vezi s aktivnostima koje se provode putem platforme Bolt Food. Ako Partner ne pruži podatke koji su potrebni prema gore navedenoj Direktivi, Bolt ima pravo raskinuti Ugovor, (ii) spriječiti Partnera da se ponovno registrira na platformi Bolt Food i (ii) uskratiti plaćanje Partneru prema Odjeljku 6 sve dok Partner ne pruži zatražene podatke.	administrative cooperation in the field of taxation, including but not limited to any consideration paid or credited to the Partner in connection with the activities carried out through the Bolt Food Platform. Where the Partner does not provide the information required under the Directive referred to above, Bolt is entitled to (i) terminate the Agreement, (ii) prevent the Partner from re-registering on Bolt Food Platform and (iii) withhold the payment under Section 6 to the Partner as long as the Partner does not provide the information requested.
3. PREDAJA NARUDŽBI	3. PLACEMENT OF ORDERS
3.1 Kada Klijent preda Narudžbu, Partner osigurava da o potvrdi Narudžbe bude odlučeno u razdoblju navedenom u Prilogu 1 (Kriteriji razine usluge).	3.1 When the Client has placed an Order, the Partner ensures that the confirmation of the Order will be decided within the time period provided in Schedule 1 (Service Level Requirements).
3.2 U slučaju da Partner ne može pribaviti Robu kako je zatraženo u Narudžbi, Partner neće potvrditi Narudžbu na Bolt Food platformi, osim ako je omogućena funkcija automatskog prihvaćanja, u kojem slučaju će se slijediti kriteriji iz Priloga 1 (Kriteriji razine usluge) ovih Općih uvjeta.	3.2 In the event that the Partner cannot provide the Goods as requested in the Order, the Partner shall not confirm the Order in the Bolt Food Platform, unless an auto-acceptance function is enabled, in which case requirements in Schedule 1 (Service Level Requirements) of these General Terms shall be followed.
3.3 Partner će osigurati da se Narudžbe cijelo vrijeme tijekom Radnog vremena Partnerove poslovnice nadgledaju, u skladu s uvjetima u Prilogu 1.	3.3 The Partner shall procure that the Orders are monitored in a constant manner during the Opening Hours of the Partner's establishment, in accordance with the requirements in Schedule 1.
4. IZVRŠENJE NARUDŽBI	4. FULFILMENT OF ORDERS
4.1 Partner će biti spreman pokrenuti pružanje usluge na Bolt Food platformi od trenutka potpisivanja Ugovora, ako nije drugačije dogovoreno između strana. Detaljni uvjeti i upute za postupanje s Narudžbom navedeni su u Prilogu 1 (Kriteriji razine narudžbe) ovih Općih uvjeta.	4.1 The Partner will be ready to launch the provision of services under the Bolt Food Platform from the moment of signing the Agreement, unless otherwise agreed between the parties. The detailed requirements and instructions for the handling of Orders are provided in Schedule 1 (Service Level Requirements) to these General Terms.
4.2 Partner će uložiti sve napore da osigura dostupnost Robe koja se nalazi na Bolt Food platformi. U slučaju da Partner nije u mogućnosti ili vjerojatno neće moći ispuniti Narudžbe, Partner će prestati prihvaćati daljnje Narudžbe te će na Bolt Food platformi navesti da je offline dok ponovno ne bude mogao	4.2 The Partner shall use its best endeavors to ensure the availability of all Goods that are displayed in the Bolt Food Platform. In the event that the Partner is or is likely to become unable to fulfill the Orders, the Partner will cease to accept any further Orders and mark itself as offline on the Bolt Food Platform until

ispunjavati narudžbe.	readiness to fulfill the Orders is restored.
4.3 Partner će osigurati da je Roba u skladu s narudžbom Klijenta. Partner će uložiti sve napore kako bi ispunio posebne upute i zahtjeve Klijenta, ako je to moguće.	4.3 The Partner shall ensure that the Goods comply with the Order of the Client. The Partner shall use its best endeavors to comply with specific instructions and requests of the Client, if applicable.
4.4 Narudžba će biti spremna da je Partner Dostave ili Klijent preuzme tijekom razdoblja navedenog u Prilogu 1 (Kriteriji razine usluge). Partner ima pravo u bilo kojem trenutku pristati ili odustati od funkcije „za van“ (tj. Klijentova samostalnog preuzimanja). Partner će se pobrinuti da je ispravna Narudžba preuzeta od strane Partnera Dostave. U slučaju da Partner Dostave preuzme pogrešnu narudžbu, Bolt može umanjiti Cijenu narudžbe od tjednog plaćanja između Bolt-a i Partnera.	4.4 The Order shall be ready for pick-up by the Delivery Partner or by the Client within the timeframe specified in Schedule 1 (Service Level Requirements). The Partner has a right to opt-in and opt-out from the take-away function (i.e. self pick-up by the Client) at any time. The Partner shall make sure that a right Order is picked up by the Delivery Partner. In case the Delivery Partner picks up a wrong order, Bolt may deduct the Order Price from the weekly payment between Bolt and the Partner.
4.5 Partner će osigurati da naručena Roba bude primjereno spakirana (uklj. u skladu sa svim zahtjevima o sigurnosti hrane u slučaju da Roba sadrži hranu), uzimajući u obzir da Partner Dostave ili Klijent samo treba preuzeti spakiranu Narudžbu. Ako Roba sadrži hranu, Partner Dostave će je također morati staviti u termo torbu za dostavu. Pakiranje ne smije sadržavati nikakve logotipe Boltove konkurencije. Pakiranje ne smije sadržavati nikakav promotivni materijal trećih strana (uklj. Boltovu konkurenciju), osim ako je drugačije ugovoreno u Posebnim uvjetima poslovanja Partnera.	4.5 The Partner shall ensure that the ordered Goods are properly packaged (incl. in accordance with all food safety requirements in case the Goods contain food), taking into account that the Delivery Partner or the Client will only be required to pick-up a packaged Order. In case the Goods contain food, the Delivery Partner will also be required to place it into the thermo-bag for delivery. The packaging may not include any logos of the competitors of Bolt. The packaging may not include any advertising material of third parties (incl. the competitors of Bolt), unless agreed otherwise in the Partner Specific Conditions.
4.6 Partner će osigurati da Roba:	4.6 The Partner ensures that the Goods:
4.6.1 odgovara opisu Robe na Bolt Food platformi (uključujući oznake da određena Roba ne sadrži gluten ili orašaste plodove ili da je primjerena za vegetarijance ili vegane, u slučaju da Roba sadrži hranu),	4.6.1 correspond to the description of the Goods on the Bolt Food Platform (including indications that particular Goods are gluten or nut free or suitable for vegetarians or vegans in case Goods contain food);
4.6.2 nije štetna za zdravlje ili okoliš,	4.6.2 are not harmful to health or the environment;
4.6.3 se ne smatra nezakonitom sukladno primjenjivim propisima ili da je na drugi način u suprotnosti s Općim uvjetima;	4.6.3 are not deemed to be illegal under the applicable laws or otherwise contravene General Terms;
4.6.4 je ispravno kuhana ili pripremljena i na druge načine sigurna, visoke kvalitete, spremna za transport i konzumiranje te temperature prikladne za Klijentovu konzumaciju, u slučaju	4.6.4 have been properly cooked or prepared and are otherwise safe, of high quality, fit for transportation and consumption and at an appropriate temperature for consumption by the

da Roba sadrži hranu,	Client in case the Goods contain food;
4.6.5 uvijek ispunjava sve primjenjive uvjete za pripremu/proizvodnju i pakiranje (uključujući sve što je potrebno kako bi izdržala postupak dostave),	4.6.5 comply with all applicable requirements for the preparation/production and packaging at all times (including as reasonably required to withstand the delivery process);
4.6.6 u najvećoj mogućoj mjeri odgovara fotografiji koja se nalazi na Bolt Food platformi.	4.6.6 correspond to the greatest extent possible to the photography uploaded in the Bolt Food Platform.
4.7 Partner mora bez odgode obavijestiti Bolt ukoliko isti postane svjestan bilo kakve nezakonite Robe popisane na Bolt Food Platformi.	4.7 The Partner must promptly notify Bolt if the Partner becomes aware of any illegal Goods listed on the Bolt Food Platform.
4.8 Bolt će u svakom trenutku imati pravo na kontrolu postupka Partnerovog pružanja usluge.	4.8 Bolt shall have the right to inspect the process of the provision of services by the Partner at any time.
4.9 Bolt ima pravo jednostrano otkazati Narudžbu izvršenu putem Bolt Food Platforme:	4.9 Bolt has the right to cancel the Order made through Bolt Food Platform unilaterally:
4.9.1. ukoliko je Klijent zatražio otkazivanje Narudžbe prije nego što je Partner prihvatio Narudžbu. U takvim slučajevima Partner nema pravo na bilo kakve naknade iz članka 6.	4.9.1 if the Client has requested to cancel the Order before the Partner has accepted the Order. In such cases the Partner is not entitled to any fees under the Section 6;
4.9.2. prije nego što je obavijest o pripremi poslana Partneru. U takvim slučajevima Partner nema pravo na bilo kakve naknade iz članka 6.	4.9.2 before a preparation notification has been sent to the Partner. In such cases the Partner is not entitled to any fees under the Section 6;
4.9.3. ukoliko je Klijent zatražio otkazivanje Narudžbe prije nego što je Partner započeo sa pripremom Narudžbe. U takvim slučajevima Partner nema pravo na bilo kakve naknade iz članka 6.	4.9.3 if the Client has requested to cancel the Order before the Partner has started preparing the Order. In such cases the Partner is not entitled to any fees under the Section 6;
4.9.4. ukoliko je Klijent zatražio otkazivanje Narudžbe prije nego što je Partner započeo sa pripremom Narudžbe i prije nego što je pristigla procijenjene vrijednosti dostave Narudžbe sukladno Bolt Food Platformi. U takvim slučajevima Partner ima pravo na bilo kakve naknade iz članka 6. Općih uvjeta izuzev Robe koja ne zahtjeva pripremu od strane partnera sukladno Narudžbi (npr. piće u limenkama ili bocama, maloprodajni proizvodi);	4.9.4 if the Client has requested Order cancellation after the Partner has started preparing the Order and before the estimated time of delivery of the Order according to the Bolt Food Platform has arrived. In such cases the Partner is entitled to the fees under Section 6 of the General Terms, except for Goods that do not require preparation by the Partner as per the Order (e.g. canned or bottled drinks, retail products);
4.9.5 ukoliko je Klijent zatražio otkazivanje Narudžbe prije nego što je Partner započeo sa pripremom Narudžbe, a nakon što je istekla procijenjene vrijednosti dostave Narudžbe sukladno Bolt Food Platformi. Ukoliko je procijenjeno vrijeme dostave isteklo zbog krivnje Partnera isti nema pravo na bilo kakve naknade iz članka 6 Općih uvjeta. U takvim	4.9.5 if the Client has requested to cancel the Order after the Partner has started preparing the Order and after the estimated time of delivery of the Order according to the Bolt Food Platform has exceeded. If the estimated time of delivery was exceeded due to the Partner's fault then the Partner is not entitled to any fees under Section 6 of the General Terms. In such

slučajevima Bolt ima pravo naplatiti troškove dostave Partneru;	cases Bolt has the right to charge the Partner for the cost of the delivery; or
4.9.6 prije nego što je Narudžba preuzeta. U takvim slučajevima Partner nema pravo na bilo kakve naknade iz Odjeljka 6 Općih uvjeta izuzev Robe koja ne zahtjeva pripremu od strane partnera sukladno Narudžbi (npr. piće u limenkama ili bocama, maloprodajni proizvodi).	4.9.6 before the Order has been picked up. In such cases the Partner is entitled to the fees under Section 6 of the General Terms, except for Goods that do not require preparation by the Partner as per the Order (e.g. canned or bottled drinks, retail products).
4.10 Cijene robe navedene na Bolt Food platformi ne smiju biti veće od toga koliko bi ista Roba koštala u Partnerovoj poslovnici, osim (i) u slučajevima akcija koje se primjenjuju samo u Partnerovoj poslovnici; (ii) ako je drugačije ugovoreno u Posebnim uvjetima poslovanja partnera.	4.10 The Goods Prices indicated on the Bolt Food Platform may not be more expensive than the same Goods would cost at the Partner's establishment, except (i) in cases of promotions applicable only at the establishment of the Partner ; (ii) if agreed otherwise in the Partner Specific Conditions.
4.11 U slučaju da Partner pruža usluge dostave, Partner jamči da će tijekom pružanja dostavne usluge biti u skladu s važećim zakonom i, ako je to relevantno, da će se njegovi zaposlenici i podugovaratelji koji pružaju uslugu dostave u ime Partnera, pridržavati svih važećih zakona i propisa koji se odnose na uslugu dostave Klijentu.	4.1 In case the delivery services are provided by the Partner, the Partner warrants that during the course of providing the delivery service, it complies and where relevant, its employees and/or contractors who are providing the delivery service on behalf of the Partner, comply with all relevant laws and regulations applicable to the provision of delivery service to the Client.
5. PARTNEROVO KORIŠTENJE BOLT FOOD PLATFORME	5. USE OF BOLT FOOD PLATFORM BY PARTNER
5.1 Partner će dobiti pristup Bolt Food platformi putem korisničkog računa. Svaki Partner ima pravo na samo jedan račun za korištenje Bolt Food platforme. Ako Partner posluje putem više poslovnica, svaka poslovnica ima zasebni pod-račun za korištenje Bolt Food platforme. Podaci računa za Partnera (i ako je primjenjivo, poslovnicu) bit će zasebno dostavljeni Partneru.	5.1 The Partner will gain access to the Bolt Food Platform through the user account. Each Partner is entitled to have only one account to use the Bolt Food Platform. If the Partner operates its business through several establishments, each establishment is provided a separate sub-account to use the Bolt Food Platform. The account details for the Partner (and if applicable, the establishments) will be communicated to the Partner separately.
5.2 Partner će osigurati pridržavanje mjerodavnih zakona prilikom pružanja svojih usluga, uključujući zakone u vezi s uvjetima rada, zaštitom i sigurnošću zaposlenika i drugih članova Partnerovog osoblja.	5.2 The Partner shall ensure compliance with applicable laws upon performance of its services, including laws regarding the working conditions, protection and safety of employees and other members of the Partner's personnel.
5.3 Sve podatke u vezi s Partnerom, Partnerovim poslovnicama i njihovim menijima Bolt će staviti na Bolt food platformu na temelju podataka koje je dao Partner u skladu s člankom 5. stavkom 10. ovih Općih uvjeta, osim ako je drugačije dogovoreno s Boltom. Partner	5.3 All information regarding the Partner, the Partner's establishments and their menus is uploaded to the Bolt Food Platform by the Partner in accordance with Section 5.10 of these General Terms, unless otherwise agreed with Bolt. The Partner is solely responsible for

je jedini odgovoran za podatke (uključujući cijenu robe i naznaku o smanjenju cijene) koje je sam Partner prenio na platformu Bolt Food ili, u mogućem slučaju, Bolt. Ako su podaci koji su preneseni na Bolt netočni, Partner je odgovoran za izmjenu tih podataka u skladu s člankom 5. stavkom 14. ovih Općih uvjeta ili, ako je to potrebno, obavijestiti platformu Bolt Food o nedosljednostima kako bi Bolt mogao ispraviti netočne podatke. Partner je također obavezan Boltu dostaviti sve obvezne podatke o hrani u skladu s mjesnim zakonima. Svi podaci koje je Partner dostavio, uključujući posebice podatke u vezi s Partnerovom Robom, Cijenama robe i Radnim vremenom bit će točni. Partner će također dostaviti dodatne podatke u vezi s Robom (sastojke i alergene, u slučaju da Roba sadrži hranu itd.) ako Klijent to zatraži kontaktirajući Partnera.	the information (incl. Goods Prices and indication of price reduction) uploaded on the Bolt Food Platform by the Partner itself or, as the case may be, by Bolt. Should the information uploaded to the Bolt be incorrect, the Partner is obliged to amend this information itself in accordance with Section 5.14 of these General Terms or, as the case may be, to inform Bolt Food Platform of inconsistencies in order for Bolt to amend incorrect information. The Partner is also obliged to provide Bolt with all data about food which is mandatory under local laws. All information provided by the Partner, including in particular the information regarding the Partner's Goods and Goods Prices and Opening Hours shall be accurate. The Partner shall also provide additional information regarding the Goods (ingredients and allergens in case the Goods contain food, etc), if the Client so requests by contacting the Partner.
5.4 Za primanje i obradu Narudžba putem Bolt Food platforme Partner će ili samostalno nabaviti uređaj ili od Bolta kupiti / unajmiti uređaj. Bolt ima pravo tražiti depozit za unajmljeni uređaj od Partnera Partner osigurava da se unajmljeni uređaj i povezana oprema održavaju u ispravnom stanju. Nakon raskida Ugovora svi unajmljeni uređaji i bilo koja druga oprema osigurana od Bolta za upotrebu Bolt Food Platforme biti će vraćena Bolt-u u dobrom stanju uzimajući u obzir redovno korištenje. Bolt može navesti upute o tome kako se uređaji vraćaju. Ukoliko Partner ne vrati unajmljene uređaje i bilo koju drugu opremu, Bolt ima pravo naplatiti ugovornu kaznu u iznosu koji odgovara vrijednosti uređaja ili zadržati depozit ukoliko je isti uplaćen. Kada je potrebno, Bolt i Partner će dogovoriti održavanje ili zamjenu unajmljenih uređaja. Kada je to potrebno, Bolt i Partner će dogovoriti održavanje ili zamjenu unajmljenih uređaja.	5.4 For accepting and processing Orders through the Bolt Food Platform, the Partner shall either acquire a device on its own or buy / rent a device from Bolt. Bolt may ask for a deposit for the rented device from the Partner. The Partner procures that all rented devices and related equipment will be maintained in good order. Upon the termination of the Agreement, all rented devices and any other equipment provided by Bolt for using the Bolt Food Platform shall be returned to Bolt in good order, taking into account the normal wear and tear. Bolt may impose instructions on how to return the devices. If the Partner fails to return the rented devices and any other equipment, Bolt may impose a contractual penalty in the amount equivalent to the value of the device or keep the deposit if a deposit was applied. When necessary, Bolt and the Partner shall agree on the maintenance or the replacement of the rented devices .
5.5 Bolt ne odgovara za i ne obvezuje se pružati kontinuiranu tehničku podršku za učinkovit rad Bolt Food platforme na bilo kojem uređaju (uklj. bilo koji operativni sustav).	5.5 Bolt is not liable for and does not commit to provide continuous tech-support for the effective functioning of the Bolt Food Platform on any device (incl. any operating system). The

Partneri se obvezuju instalirati i/ili koristiti sva ažuriranja, nadogradnje ili module koje osigurava Bolt. Bolt ne odgovara ni za kakvu štetu ili izmaklu dobit koja proizađe iz propusta izvršenja obveze navedene u ovom Članku 5.5.	Partner undertakes to install and/or use all updates, upgrades or modules provided by Bolt. Bolt is not liable for any damages or loss of profit resulting from the failure to perform the obligation set out in this Section 5.5.
5.6 Partner će u svakom trenutku koristiti dobre industrijske prakse u industriji informacijskih tehnologija u odnosu na usporedive usluge kako bi spriječio unos virusa u Bolt Food platformu. Ako Partner prekrši navedenu obvezu i bude otkriveno da je virus unesen u Bolt Food platformu kao posljedica kršenja Općih uvjeta od Partnera, tada će Partner (na vlastiti trošak) pružiti razumnu pomoć u smanjenju posljedica virusa i naknaditi Boltu svu štetu koja proizađe iz eradikacije i popravka Bolt Food platforme.	5.6 The Partner shall at all times utilize good industry practices in the information technology industry with respect to comparable services to prevent the introduction of viruses into the Bolt Food Platform. If the Partner breaches the said obligation and a virus is found to have been introduced to the Bolt Food Platform as a result of a breach of the General Terms by the Partner, then the Partner shall (at its own cost) provide reasonable assistance to mitigate the effects of the virus and reimburse to Bolt all damages arising from the eradication and remedying of the Bolt Food Platform.
5.7 Klijent može ostaviti povratnu informaciju i uložiti prigovor putem Bolt Food platforme. Ako se prigovor odnosi na određenu Robu, Klijent mora takve prigovore podnijeti u roku od 30 dana od dostave Narudžbe. Bolt će obraditi prigovore prema vlastitom nahođenju i odlučiti kako ih riješiti. Bolt, djelujući razumno, može nadoknaditi Cijenu robe (ili njezin dio) Klijentu prema vlastitom nahođenju i tražiti za nju naknadu od Partnera. Ako Partner nastavi primati prigovore od Klijenata, Bolt ima pravo privremeno ili trajno obustaviti Partnera u korištenju Bolt Food platforme ili raskinuti Ugovor. Bolt ima pravo donijeti pravila o prigovorima kupaca i naknadama koja će biti dio Općih uvjeta i koji se Partner obvezan pridržavati.	5.7 The Client may leave feedback and make complaints through the Bolt Food Platform. If the complaint relates to particular Goods the Client will be required to make such complaints within 30 days from the delivery of the Order. Bolt shall tend to the complaints at its own discretion and decide how to resolve them. Bolt, acting reasonably, may refund the Goods Price (or a part of it) to the Client at its own discretion and claim compensation for it from the Partner. If the Partner continues to receive complaints from the Clients, Bolt has the right to temporarily or permanently suspend the Partner from using the Bolt Food Platform or terminate the Agreement. Bolt has the right to establish a customer complaints and refund policy, that shall be a part of the General Terms and mandatory for compliance for the Partner.
5.8 Partner će u svakom trenutku koristiti fotografije visoke kakvoće i visoke rezolucije kako bi Robu prikazao na Bolt Food platformi. U slučaju da te fotografije ne ispunjavaju gore navedene uvjete, Bolt pridržava pravo odbiti učitavanje dostavljenih fotografija na Bolt Food platformu i zatražiti zamjene ili učitavanje odgovarajućih ili sličnih fotografija prema vlastitom nahođenju	5.8 The Partner shall at all times utilize high quality and high resolution photos for the displaying of Goods on the Bolt Food Platform. In case such photos do not fulfil the above mentioned requirements, Bolt reserves the right to refuse the uploading of the provided photos on the Bolt Food Platform and ask for replacements or upload equivalent or similar pictures at its own discretion.
5.9 Bolt ima pravo izmijeniti, preinačiti ili obustaviti, bilo privremeno ili trajno, pružanje u	5.9 Bolt is entitled to change, modify or discontinue either temporarily or permanently,

cijelosti ili djelomično usluge informacijskog društva uvođenjem i/ili obustavom određenih funkcionalnosti Bolt Food platforme, kao i izmjenom na drugi način ili brisanjem Bolt Food platforme u bilo kojem trenutku. Bolt će Partnere na odgovarajući način obavijestiti o svojim odlukama o obustavi funkcionalnosti.	the provision in whole or partially of the information society service by introducing and/or discontinuing some functionality of the Bolt Food Platform as well as altering in other way or deleting the Bolt Food Platform at any given time. Bolt will communicate to Partners its decisions to discontinue functionality(ies) accordingly.
5.10 Za cjelokupni sadržaj koji je prenesen na Bolt Food Platformu odgovoran je isključivo Partner te Bolt nema obvezu nadgledati ili pregledavati takav sadržaj prema UREDBI (EU) 2022/2065 EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA od 19. listopada 2022. o jedinstvenom tržištu digitalnih usluga i izmjeni Direktive 2000/31/EZ (Akt o digitalnim uslugama). Međutim, Bolt je ovlašten ukloniti bilo kakav navodno nezakoniti sadržaj po primitku obavijesti o postojanju istog na Bolt Food Platformi. Ukoliko se Partner ne slaže sa odlukom Bolt-a o uklanjanju sadržaja, isti je isključivo odgovoran da dokaže unutar internog postupka postupanja po prigovoru iz članka 13.2 kako isti nije nezakoniti ili suprotan ovim Općim uvjetima	5.10 All content uploaded to the Bolt Food Platform is subject to the sole responsibility of the Partner, and Bolt is under no obligation to actively monitor or review such content under Regulation (EU) 2022/2065 of the European Parliament and of the Council of 19 October 2022 on a Single Market For Digital Services and amending Directive 2000/31/EC (Digital Services Act). Nevertheless, Bolt is entitled to remove any allegedly illegal content after the receipt of a notice regarding the existence of such content on the Bolt Food Platform. Should the Partner disagree with Bolt's decision on removal of the content, the Partner is solely responsible for proving that the content is not illegal or incompatible with these General Terms within Bolt's internal complaint-handling procedure in Section 13.2.
5.11 Ukoliko se smatra da bilo koja informacija koju Partner pruži Bolt-u ima nezakoniti sadržaj sukladno primjenjivim propisima ili na drugi način proturječi ovim Općim uvjetima, Bolt zadržava pravo da:	5.11 If any of the information the Partner provides to Bolt is deemed to be illegal content under applicable laws or otherwise contravenes these General Terms, Bolt reserves the right to:
5.11.1.ukloni, onemogući pristup ili degradira takav sadržaj;	5.11.1 remove, disable access or demote such content;
5.11.2.obustavi, otkaže ili ograniči bilo koje dospjelo plaćanje u novcu od Bolt-a Partneru;	5.11.2 suspend, terminate or restrict any monetary payment due from Bolt to the Partner;
5.11.3.privremeno obustavi upotrebu Bolt Food Platforme od strane Partnera ili raskinuti ovaj Ugovor.	5.11.3 temporarily suspend the Partner from using the Bolt Food Platform or terminate this Agreement.
5.12 Bolt je ovlašten obustaviti na razumno vrijeme te nakon izdavanja prethodnog upozorenja, rješavanje obavijesti i pritužbi podnesenih od strane Partnera unutar internog sustava rješavanja pritužbi koje su očito neutemeljene. Prilikom utvrđivanja okolnosti za obustavu Bolt uzima u obzir sljedeće:	5.12 Bolt is entitled to suspend, for a reasonable period of time and after having issued a prior warning, the processing of notices and complaints submitted through the internal complaint-handling system by the Partners that frequently submit notices or complaints which are manifestly unfounded. While assessing the circumstances for the suspension, Bolt considers the following:

5.12.1. apsolutni broj stavki očito nezakonitog sadržaja ili očito neutemeljenih obavijesti ili pritužbi, podnesenih unutar mjeseca; i	5.12.1 the absolute numbers of items of manifestly illegal content or manifestly unfounded notices or complaints, submitted within a month; and
5.12.2. relativni omjer obavijesti i pritužbi u odnosu na ukupan broj stavki informacija ili obavijesti podnesenih unutar mjeseca; i	5.12.2 the relative proportion of notices and complaints in relation to the total number of items of information provided or notices submitted within a month; and
5.12.3. ozbiljnost zloupotrebe mehanizama za podnošenje obavijesti;i	5.12.3 the gravity of the misuse of the notice action mechanisms; and
5.12.4. (ukoliko je primjenjivo) namjera podnositelja pritužbi za podnošenje očito neutemeljenih pritužbi.	5.12.4 (if applicable) the intention of the complainant for submitting manifestly unfounded complaints.
5.13 Bolt je ovlašten obustaviti na razumno vrijeme te nakon izdavanja prethodnog upozorenja, rješavanje pružanje usluga informacijskog društva Partnerima koji učestalo pružaju očito nezakonite informacije na Bolt Food Platformi. Prilikom utvrđivanja okolnosti za obustavu Bolt uzima u obzir sljedeće:	5.13 Bolt is entitled to suspend, for a reasonable period of time and after having issued a prior warning, the provision of information society services to the Partners that frequently provide manifestly illegal information on the Bolt Food Platform. While assessing the circumstances for suspension, Bolt considers the following:
5.13.1. Težinu lažnih informacija koje su pružene;	5.13.1 the gravity of the false information provided; and
5.13.2. prirodu nezakonitog sadržaja i	5.13.2 the nature of the illegal content; and
5.13.3. (ako je primjenjivo) namjeru Partnera prilikom pružanja takvih informacija.	5.13.3 (if applicable) the intention of the Partner while providing such information.
5.14 Kao dio Bolt Food platforme, Bolt po vlastitom nahođenju može odobriti, kao i opozvati Partnerov izravan pristup takozvanom partnerskom portalu, koji Partneru omogućava dodavanje, dopunu i ostale izmjene sadržaja u dijelu Bolt Food platforme koja je namijenjena Partnerima.	5.14 As part of the Bolt Food Platform, Bolt upon its sole discretion may grant and thus revoke Partner's direct access to the so-called partners' portal, which enables Partner to populate, amend and otherwise change content on a Partner-dedicated section of the Bolt Food Platform.
5.14.1 Partner ovime potvrđuje da je on isključivo odgovoran za odobrenje, izmjenu, kontrolu i/ili uklanjanje prava svojih predstavnika u odnosu na pristup takozvanom partnerskom portalu u ime Partnera.	5.14.1 The Partner hereby acknowledges that it is solely responsible for granting, changing, controlling and/or removing rights for it's representatives to access the so-called partners' portal on behalf of the Partner.
5.14.2 Partner ovime potvrđuje da omogućavanjem pristupa svojim predstavnicima partnerskom portalu u ime Partnera svojim predstavnicima daje pravo pristupa u svrhu uređivanja Partnerovih postavki i menija (uklj. Cijene robe), konfiguracije kampanja i posebnih ponuda, pregleda Narudžbi (uklj. povijest Narudžbe), davanja pristupa drugim korisnicima i/ili	5.14.2 The Partner hereby acknowledges that by enabling its representative to access the partners' portal on behalf of the Partner, it is granting its representative an access right to edit Partner's preferences and menus (incl. Goods Prices), configure campaigns and special offers, view Orders (incl. Order history), grant access to other users and/or take other actions available in the partners' portal.

poduzimanja radnji koje su dostupne na partnerskom portalu.	
5.14.3 Partner ovime potvrđuje da je u cijelosti odgovoran za i da ga obvezuju sve izmjene, ažuriranja ili bilo kakve druge izmjene (uključujući cijene) koje njegovi predstavnici kojima je Partner dao pravo pristupa izvrše u sadržaju dijela Bolt Food platforme namijenjenog partnerima.	5.14.3 The Partner hereby acknowledges that it is fully responsible for and bound by any amendments, updates or any other changes (including pricing) that any of its representatives, to whom Partner has granted access-rights, make to a content on a Partner-dedicated section of the Bolt Food Platform.
6. NAKNADE	6. FEES
6.1 Kao naknadu za Boltove usluge posrednika za posredovanje Kupoprodajnih ugovora Partner će Boltu platiti Posredničku naknadu za svaku Narudžbu Klijenta putem Bolt Food platforme izuzev Napojnica. U slučaju Pay and Go Partner je obavezan platiti Posredničku naknadu Bolt-u za svaku transakciju od strane Klijenta izvršenu putem Bolt Food Platforme, izuzev Napojnica. Posrednička naknada se obračunava kao Ugovoreni postotak od ukupne bruto Cijene robe koju Partner zaradi od Narudžba ili plaćene prilikom Pay and Go, koje su predane putem Bolt Food platforme tijekom određenog referentnog razdoblja.	6.1 In consideration for Bolt's services as the agent for mediation of the Sales Agreements the Partner shall pay the Agency Fee to Bolt per every Order of the Client made through the Bolt Food Platform, except on Tips. In case of Pay and Go, the Partner shall pay the Agency Fee to Bolt per every transaction made by the Client through the Bolt Food Platform, except on Tips. The Agency Fee is calculated as the Agreed Percentage from the aggregate gross Goods Price earned by the Partner from the Orders placed or paid in case of Pay and Go through the Bolt Food Platform during a particular reference period.
6.2 Bolt može, prema vlastitom nahođenju, s vremena na vrijeme promijeniti Posredničku naknadu uz prethodnu pisanu najavu od 30 dana Partneru. Ako Partner ne želi biti vezan revidiranom Posredničkom naknadom, isti može raskinuti Ugovor pisanom obavijesti Boltu uz otkazni rok od 30 dana i prije nego što revidirana Posrednička naknada stupi na snagu. Ako Partner izda obavijest o raskidu Ugovora prije nego što revidirana Posrednička naknada stupi na snagu, isti neće biti vezan revidiranom Posredničkom naknadom bez obzira na to što je datum stupanja na snagu raskida Ugovora nakon predloženog datuma stupanja na snagu revidirane Posredničke naknade. U nedostatku obavijesti o raskidu, smatrat će se da je Partner prihvatio izmijenjenu Posredničku naknadu.	6.2 Bolt may, at its sole discretion, change the Agency Fee from time to time on 30 days prior written notice to the Partner. If the Partner does not want to be bound by the revised Agency Fee, it may terminate the Agreement on 30 days written notice to Bolt and before the revised Agency Fee comes into effect. If the Partner issues a notice of termination of the Agreement before the revised Agency Fee comes into effect, it shall not be bound by the revised Agency Fee notwithstanding that the effective date of termination of the Agreement is after the proposed effective date of the revised Agency Fee. In the absence of a termination notice, Partner shall be deemed to have accepted the revised Agency Fee.
6.3 Bolt ima pravo provoditi Naknade tržnice u skladu s načelima dinamičkog određivanja cijene (i) primjenjujući naknade za usluge kako bi pokrio trošak stavljanja na raspolaganje	6.3 Bolt has the right to implement Marketplace Fees in accordance with the principles of dynamic pricing by (i) applying service fees in order to cover the cost of making Delivery

usluge Partnera Dostave na Tržnici ili (ii) prosljeđivanjem troška stavljanja na raspolaganje usluga dostave na Tržnici uvjetom da zbroj Posredničke naknade i Naknada tržnice ne prelazi Ugovoreni postotak.	Partner services available at the Marketplace, or (ii) forwarding the cost of making delivery services available at the Marketplace, provided however that the sum of Agency Fee and Marketplace Fees will not exceed the Agreed Percentage.
6.4 Partner će također platiti Naknade za usluge Boltu za korištenje uređaja (ako je primjenjivo) i softver. Osim toga, Bolt može naplatiti naknadu Partneru za prikazivanje marketinške kampanje. O naknadi će se dogovoriti ugovorne strane.	6.4 The Partner shall also pay Service Fees to Bolt for the use of the device (if applicable) and software . In addition Bolt may charge the Partner a fee for running a marketing campaign which shall be agreed between the parties.
6.5 Sve naknade podliježu PDV-u.	6.5 All fees are subject to VAT.
6.6 U slučaju da Partner pruža usluge dostave, Partner će primiti naknadu za dostavu za svaku dostavu. Ako narudžba podliježe minimalnoj vrijednosti narudžbe, Klijent će partnera oboštetiti naknadom za malu narudžbu. Sve naknade zarađene putem dostave od strane zaposlenika Partnera i/ili njegovih podugovaratelja kreditirat će se na bankovni račun Partnera, koji će raspodijeliti naknade prema dogovoru sa zaposlenikom i/ili podugovarateljem.	6.6 In case the delivery services are provided by the Partner, the Partner will receive the Delivery Fee for each delivery. If an Order is subject to Minimum Order Value, the Client will reimburse the Partner the Small Order Fee. All fees earned for the deliveries made by the Partner's employees and/or contractors will be credited onto the bank account of the Partner, who will distribute the fees as agreed with the employee and/or contractor.
7. ISPOSTAVLJANJE RAČUNA I PLAĆANJE	7. INVOICING AND PAYMENTS
7.1 Partner se obvezuje izdati Klijentu valjane blagajničke račune ili račune Bolt Business Kupcu za Cijenu robe i Napojnice (ako je primjenjivo), a u slučaju da usluge dostave pruža Partner, za naknadu za dostavu i naknadu za malu narudžbu (ako se može primijeniti). Izdani blagajnički računi prevoze se i/ili predaju Klijentu zajedno s Robom, a Bolt može u ime Partnera pripremiti i izdati Klijentu informativni račun za Cijenu robe i Napojnice (ako je primjenjivo) (i.e. sažetak troškova), a u slučaju da usluge dostave pruža Partner, za naknadu za dostavu i naknadu za malu narudžbu (ako se može primijeniti).	7.1 The Partner undertakes to issue to the Client valid cash register's receipts or to the Bolt Business Customer invoices for the Goods Price and the Tips (if applicable), and in case the delivery services are provided by the Partner, for the Delivery Fee and (where applicable) for the Small Order Fee. The issued cash register's receipts are transported and/or handed over to the Client together with the Goods. Bolt may prepare and issue to the Client informational receipt (i.e. cost summary) for the Goods Price, and the Tips (if applicable), and in case the delivery services are provided by the Partner, for the Delivery Fee and (where applicable) Small Order Fee, on behalf of the Partner.
7.2 Bolt se obvezuje proslijediti plaćanja Cijene robe i Napojnice (ako je primjenjivo) (umanjena za Posredničku naknadu), u slučaju da usluge dostave pruža Partner, naknadu za dostavu i (ako je primjenjivo) naknadu za malu narudžbu, za sve dovršene i isporučene ili predane	7.2 Bolt undertakes to forward the Goods Price payments (less the Agency Fee), and the Tips (if applicable) and in case the delivery services are provided by the Partner, the Delivery Fee and (where applicable) the Small Order Fee, for all completed and delivered or handed over

Narudžbe izvršene ili zabilježene putem Bolt Food platforme Partnerima za određeno referentno razdoblje osim Narudžba za koje je Partner Dostave ili Klijent izravno platio Cijenu robe Partneru u kojem se slučaju Partner obvezuje proslijediti Posredničku naknadu Boltu za određeno referentno razdoblje. Bilo kakvi odbici Bolt-a u vezi s prigovorima u skladu s Člankom 5.7 ovih Općih uvjeta.	Orders made or registered through the Bolt Food Platform to the Partner for a given reference period, except for Orders for which the Delivery Partner or the Client paid the Goods Price to the Partner directly, in which case the Partner undertakes to forward the Agency Fee to Bolt for a given reference period. Any deductions made by Bolt are due in relation to complaints are done in accordance with Section 5.7 of the General Terms.
7.3 Izdavanje računa i plaćanje u skladu s ovim Ugovorom između Bolta i Partnera bit će izvršeno nakon svakog referentnog razdoblja. Ako nije ugovoreno drukčije između strana, referentno razdoblje iznosi jedan kalendarski mjesec. Ako su potrebna bilo kakva usklađenja plaćanja u odnosu na referentno razdoblje nakon toga, ugovorne strane će poslati obavijest o takvoj potrebi te, ako je potrebno, izvršiti odgovarajuće usklađenje plaćanja u vezi s plaćanjima koja se odnose na sljedeće referentno razdoblje.	7.3 Invoicing and payments under this Agreement between Bolt and the Partner will be made after each reference period. Unless agreed otherwise between the parties, the reference period shall be one calendar week. If any reconciliation payments are required with respect to the reference period thereafter, the parties will communicate such need and, if necessary, make the relevant reconciliation payments in connection with the payments related to the next reference period.
7.4 U roku od tri radna dana od isteka svakog referentnog razdoblja Bolt će izdati račun Partneru za Posredničku naknadu, Naknade za uslugu i bilo koje druge primjenjive naknade za odgovarajuće referentno razdoblje. Ako Bolt mora izvršiti bilo kakva plaćanja Partneru u vezi s referentnim razdobljima, Partner će izdati račun Boltu.	7.4 Within three business days from the expiry of each reference period Bolt will issue an invoice to the Partner for the Agency Fee, Service Fees and any other applicable fees for a given reference period. If any payments are to be made by Bolt to the Partner in relation to the reference period, the Partner will issue an invoice to Bolt.
7.5 Sva plaćanja između Bolta i Partnera bit će u najvećoj mogućoj mjeri podmirena prijebojem. Sva ostala plaćanja između Bolta i Partnera, koja se ne mogu prebiti, bit će izvršena bankovnim prijenosom.	7.5 All payments between Bolt and the Partner will be settled by way of set-off to the maximum extent possible. All other payments between Bolt and the Partner that cannot be set off will be made by way of bank transfers.
7.6 Bolt, prema vlastitom nahođenju, može Partneru ograničiti gotovinsko plaćanje Cijene robe po Partneru Dostave. Bolt također prema vlastitom nahođenju može tražiti od Partnera Dostave da Boltu uplati polog kako bi omogućio vršenje gotovinskih plaćanja Partneru po Partneru Dostave. Obveza plaćanja između Klijenta i Partnera u slučaju Klijentova samostalnog preuzimanja može se podmiriti izravnim plaćanje u slučaju da je Partner pristao na Klijentovo samostalno preuzimanje u skladu s Člankom 4.4.	7.6 Bolt may, at its own discretion, limit the payment of Goods Price to the Partner in cash by the Delivery Partner. Bolt may also, at its own discretion, require the Partner to make a deposit to Bolt to enable cash payments to be made to the Partner by the Delivery Partner. The payment obligation between the Client and the Partner in case of self pick-up by the Client may be settled by direct payment in case the Partner has self pick-up by the Client opted-in in accordance with Section 4.4.

7.7 Svaki nepodmireni iznos glavnice koji se duguje Boltu Partner treba platiti Boltu po primitku predmetne obavijesti Bolt-a.	7.7 Any outstanding principal amount due to Bolt should be paid by the Partner to Bolt upon receipt of respective notification from Bolt.
7.8 U slučaju da Partner ne izvrši plaćanje u skladu s Člankom 7.7, obvezan je platiti 0,5% kamate dnevno na ukupni dospjeli iznos. Partner je obvezan naknaditi Boltu sve opravdane troškove (uključujući one koje naplaćuje agencija za naplatu dugova) zajedno sa svim upravnim, zakonskim i drugim troškovima koji nastanu pri naplati bilo kojeg dospjelog plaćanja. Najniža naknada za takve troškove je EUR 10,00 (ili ekvivalentno u lokalnoj valuti).	7.8 In case the Partner fails to make the payment under Section 7.7, it shall be liable to pay 0,5% interest per day from the total amount that is overdue. The Partner is liable to compensate Bolt all reasonable expenses (including those charged by any debt collection agency) together with all administrative, legal and other costs incurred in the collection of any overdue payment. The minimum compensation charge for such costs is EUR 10 (or equivalent in local currency).
7.9 Bolt ima pravo proslijediti i objaviti osobne podatke Partnera i činjenicu, iznos i druge odgovarajuće podatke o dugovima Partnera na temelju ovog Ugovora agencijama za naplatu dugova i drugim pružateljima usluge upravljanja dugovima, u svrhu naplate dugova i/ili objave, obrade i upravljanja podacima u bazi podataka dužnika, kao i u svrhu objave podataka o dugovima u svrhu donošenja odluka o kreditu.	7.9 Bolt has the right to forward and publish the data of the Partner and the fact, sum and other relevant information of debts of the Partner under this Agreement to debt collection agencies and other debt management service providers, for the recovery of debts and/or for the publication, processing and management of data in the debtors' database, as well as for the publication of debt data for the purposes of making credit decisions.
8. TRAJANJE, OTKAZIVANJE I OBUSTAVA KORIŠTENJA	8. TERM, TERMINATION AND SUSPENSION OF USE
8.1 Ugovor se sklapa na neodređeno vremensko razdoblje (bez roka) osim ako je drugačije ugovoreno u Posebnim uvjetima poslovanja partnera.	8.1 The Agreement is entered into for an unspecified period of time (without term), unless agreed otherwise in the Partner Specific Conditions.
8.2 Ako Partner prekrši bilo koju od svojih obveza navedenih u Ugovoru, bilo koji mjerodavni zakon ili propis, omalovaži Bolt ili šteti brendu, ugledu ili poslovanju tvrtke Bolt, kako Bolt odredi prema vlastitom nahođenju, ili Bolt ima razumno utemeljenu sumnju na to da Partner izvršava obmanjujuće radnje pri upotrebi platforme Bolt Food, Bolt ima pravo privremeno isključiti Partnera iz korištenja Bolt Food platforme ili raskinuti ovaj ugovor bez obveze naknade izmakle dobiti.	8.2 If the Partner breaches any of its obligations under the Agreement, any applicable laws or regulations, disparage Bolt, or cause harm to Bolt's brand, reputation or business as determined by Bolt in its own sole discretion, or Bolt has reasonable belief of fraudulent acts by the Partner when using the Bolt Food Platform, Bolt has the right to temporarily suspend the Partner from using the Bolt Food Platform or terminate this agreement without any obligation to compensate for the loss of profit.
8.3 Partner ima pravo u bilo kojem trenutku raskinuti Ugovor bez navođenja razloga dostavom obavijesti najmanje 30 dana unaprijed. Bolt ima pravo raskinuti Ugovor s Partnerom bilo kada uz obavijest koja se šalje barem 30 dana unaprijed. Bolt obavještava	8.3 The Partner has the right to terminate the Agreement without cause at any time by giving notice at least 30 days in advance. Bolt has the right to terminate the Agreement with Partner at any time by giving reasoned notice at least 30 days in advance. Bolt shall not notify the

Partnera o prekidu unaprijed u sljedećim slučajevima:	Partner of termination in advance if Bolt:
8.3.1. Bolt podliježe pravnoj ili zakonskoj obvezi zbog koje mora prekinuti pružanje svih svojih online posredničkih usluga određenom Partneru na način koji Boltu ne omogućuje da se pridržava razdoblja o slanju obavijesti; ili	8.3.1 is subject to a legal or regulatory obligation which requires Bolt to terminate the provision of the whole of its online intermediation services to a given Partner in a manner which does not allow Bolt to respect that notice period; or
8.3.2. Bolt izvršava pravo na prekid zbog imperativnog razloga u skladu s nacionalnim zakonom; ili	8.3.2 exercises a right of termination under an imperative reason pursuant to national law; or
8.3.3. Bolt može dokazati da je Partner opetovano prekršio ove Opće uvjete, što je dovelo do prekida pružanja usluga posredovanja online u cijelosti.	8.3.3 can demonstrate that the Partner concerned has repeatedly infringed these General Terms, resulting in the termination of the provision of the whole of the online intermediation services in question.
8.4 Partner ima pravo izvanredno otkazati Ugovor bez otkaznog roka ako Bolt opetovano propusti ispuniti ili prekrši bilo koju od obveza navedenih u ovim Općim uvjetima.	8.4 The Partner has the right to extraordinarily terminate the Agreement without a notice period, if Bolt repeatedly fails to comply with or breaches any of the obligations set forth in these General Terms.
8.5 Raskid Ugovora neće utjecati na:	8.5 The termination of the Agreement will not affect:
8.5.1 na nijedno stečeno pravo bilo koje ugovorne strane, uključujući pravo na primitak svih plaćanja koja dospiju ali budu neplaćena prije raskida, ili	8.5.1 any accrued rights of either party, including any right to receive any payments due but unpaid before the termination; or
8.5.2 obveze za koje je navedeno da ostaju na snazi nakon raskida.	8.5.2 obligations, which are expressed to survive the termination.
8.6 U slučaju da je nakon izvanrednog otkaza Ugovora u tijeku offline marketinška kampanja u kojoj se (između ostalog) pojavljuje Partner ili bilo koja od Partnerovih poslovnica, Bolt ima pravo suzdržati se od vršenja ikakvih izmjena u materijalima kampanje u odnosu na Partnera ili Partnerove poslovnice.	8.6 In the event that after the extraordinary termination of the Agreement there is an ongoing offline marketing campaign featuring (among others) the Partner or any of the Partner's establishments, then Bolt is entitled to refrain from making any changes to the campaign materials regarding the Partner or the Partner's establishments.
9. LICENCIRANJE, OBRADA PODATAKA I PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA	9. LICENSING, DATA PROCESSING AND INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS
9.1 Bolt odobrava Partneru opozivu, neprenosivu licenciju, koja se ne može podlicencirati, za korištenje Bolt Food platforme u svrhu prodaje Robe i u slučaju da Partner pruža usluge dostave, u svrhu pružanja usluga dostave.	9.1 Bolt grants a revocable, non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable license to the Partner for using the Bolt Food Platform for the purpose of selling Goods and, in case the delivery services are provided by the Partner, for providing the delivery service.
9.2 Sklapanjem Ugovora, Partner izdaje	9.2 By concluding the Agreement, the Partner

neisključivu, royalty free, svjetsku licencu za korištenje, reprodukciju, distribuciju, komunikaciju, izmjenu, prijevod, objavljivanje ili javno prikazivanje Partnerovog Sadržaja za upravljanje, promicanje i poboljšanje Bolt Food Platforme, osim ako se ugovorne strane drugačije ne dogovore. Licenca vrijedi sve dok je Partnerov Sadržaj zaštićen pravima intelektualnog vlasništva. Partner osigurava i jamči da je vlasnik svih prava intelektualnog vlasništva te da njegovo ime i zaštitni znak te sav materijal koji će Bolt učitati na Bolt Food platformu (uključujući, ali ne ograničavajući se na, fotografije Robe) ne krši prava trećih strana, uključujući prava intelektualnog vlasništva. U slučajevima kada se fotografije snime na trošak osobe koju imenuje Bolt, sva prava u vezi s tim (uključujući prava intelektualnog vlasništva i prava korištena) pripadaju Boltu. Ako je Partner odlučio kupiti licenciju za korištenje fotografija Robe, Partner će dobiti pristup i može koristiti takve fotografije Robe u sve svrhe, osim za njihovo prikazivanje na platformama koje su konkurencija Boltu i njihovo korištenje za pružanje istih usluga kao što Partner pruža Boltu.	grants a royalty free sub-licensable worldwide non-exclusive licence to Bolt to use, reproduce, distribute, communicate, modify, translate, publish or publicly display the Partner's Content for operating, promoting, and improving the Bolt Food Platform, unless otherwise agreed between the parties. The licence is valid for as long as the Partner's Content is protected by intellectual property rights. The Partner represents and warrants that it is the holder of the respective intellectual property rights and that its name and trade mark and all material to be uploaded in the Bolt Food Platform by Bolt (including, but not limited to photos of the Goods) does not infringe any third party rights, including any intellectual property rights. In cases where the photos of the Goods are taken on the expense of or by a person appointed by Bolt, all rights related thereto (including intellectual property rights and the right of use) shall belong to Bolt. If the Partner has opted to buy the licence for the use of the photos of Goods, the Partner will be granted access to and it may use such photos of Goods for any purposes, except for displaying them on platforms that are competing with Bolt and using them for the provision of the same services as the Partner provides to Bolt.
9.3 Sva prava intelektualnog vlasništva u pogledu softvera, dokumentacije ili informacija koje koristi ili razvije Bolt ili netko u njegovo ime tijekom pružanja usluga u skladu s Općim uvjetima (uključujući Bolt Food platformu, Povjerljive podatke i gdje je primjenjivo fotografije Robe), kao i svi podaci i statistike o prodajama koje su izvršene putem Bolt Food platforme, pripadaju Boltu. Partner neće kopirati, izmijeniti, prilagoditi, podvrgnuti obrnutom inženjeringu, dekompilirati niti na drugi način otkriti izvorni kod Bolt Food platforme ili bilo kojeg drugog softvera koji Bolt koristi. Bolt će podatke i statistike o prodajama za svako referentno razdoblje održavati godinu dana nakon završetka dotičnog referentnog razdoblja.	9.3 All intellectual property rights regarding the software, documentation or information used or developed by or on behalf of Bolt during the provision of services under the General Terms (including the Bolt Food Platform, Confidential Information and where relevant, photos of Goods), as well as all data and statistics about the sales made through the Bolt Food Platform belong to Bolt. The Partner Operator shall not copy, modify, adapt, reverse-engineer, decompile or otherwise discover the source code of the Bolt Food Platform or any other software used by Bolt. Bolt shall maintain the data and statistics about the sales for each reference period for a period of one year after the end of said reference period.
9.4 Partnerima je izričito zabranjeno uključivanje u bilo koji oblik (ručno ili	9.4 The Partners are expressly prohibited from engaging in any form (manual or automated) of

automatizirano) skrapinga podataka, rudarenja podataka, ekstrakcije podataka ili bilo kojeg automatiziranog prikupljanja podataka s Bolt Food Platforme, uključujući, ali ne ograničavajući se na upotrebu robota, pauka, alata za indeksiranje ili bilo kojih drugih automatiziranih sredstava.	data scraping, data mining, data extraction, or any automated collection of data from the Bolt Food Platform, including but not limited to the use of bots, spiders, crawlers, or any other automated means.
9.5 Uvjeti i rokovi za obradu osobnih podataka Klijenata i Partnera Dostave utvrđeni su u Prilogu 2 (Ugovor o dijeljenju podataka).	9.5 The terms and conditions for processing the personal data of the Clients and the Delivery Partner s is established in Schedule 2 (Data Sharing Agreement).
10. POVJERLJIVOST PODATAKA	10. CONFIDENTIALITY
10.1 Tijekom trajanja Ugovora, te u razdoblju od pet godina nakon isteka ili raskida Ugovora, Bolt i Partner neće ustupiti i držat će povjerljivima sve Povjerljive podatke druge ugovorne strane.	10.1 During the term of the Agreement and for a period of five years following the expiry or termination of the Agreement, Bolt and the Partner shall not disclose and shall maintain the confidentiality of all Confidential Information of the other party.
10.2 Povjerljivi podaci druge ugovorne strane mogu se ustupiti trećima isključivo uz prethodnu pisanu obavijest druge ugovorne strane. Bez obzira na gore navedeno, Povjerljivi podaci mogu se ustupiti odvjetnicima, revizorima, knjigovođama, savjetnicima i podizvršiteljima ugovorne strane pod uvjetom da te osobe obavljaju svoje obveze u vezi s Ugovorom i da podliježu klauzuli o povjerljivosti podataka.	10.2 Confidential Information of the other party may be disclosed to third parties only subject to a prior written notice of the other party. Notwithstanding the above, Confidential Information may be disclosed to the party's attorneys, auditors, accountants, consultants and subcontractors, provided that such persons perform their obligations in connection with the Agreement and are subject to a confidentiality clause.
11. PRAVILA O SPRJEČAVANJU PRANJA NOVCA	11. ANTI-MONEY LAUNDERING RULES
11.1 Partner jamči da se pridržava zahtjeva svih mjerodavnih zakona i propisa o sprečavanju pranja novca koji se odnose na njega. Partner jamči da ni on i nitko od njegovih povezanih osoba ili krajnjih vlasnika ne podliježe međunarodnim sankcijama, bojkotima, stranim nadzorima trgovine, nadzorima izvoza, zakonima o ograničenju i zabrani terorizma ili sličnim zakonima, uredbama, odredbama, nalogima, zahtjevima, pravilima ili uvjetima.	11.1 The Partner warrants that it is in compliance with the requirements of any applicable anti money laundering laws and regulations applicable to it. The Partner warrants that it is not and any of its affiliates or ultimate beneficial owners is not subject to any international sanctions, boycotts, foreign trade controls, export controls, non-proliferation, anti-terrorism and similar laws, decrees, ordinances, orders, demands, requests, rules or requirements.
11.2 Bolt ima pravo provjeriti Partnerovo pridržavanje pravila o sprječavanju pranja novca i/ili isključiti Partnera iz korištenja Bolt Food platforme bez prethodne obavijesti, kako bi utvrdio prijevaru ili drugi oblik njihova kršenja.	11.2 Bolt has the right to conduct reviews of the Partner's compliance with anti-money laundering rules and/or suspend the Partner from using the Bolt Food Platform without prior notice, for the purpose of detecting fraud or any other violation thereof.

11.3 Partner mora odmah obavijestiti Bolt o svim okolnostima koje se odnose na kršenje ovog Članka 11.	11.3 The Partner has to notify Bolt immediately of any circumstances that may refer to a violation of this Section 11.
12. ODGOVORNOST I OSIGURANJE	12. LIABILITY AND INSURANCE
12.1 Bolt ne odgovara za ispunjenje Kupoprodajnog ugovora niti za nikakva potraživanja koja se istaknu na temelju Kupoprodajnog ugovora, uključujući, ali ne ograničavajući se na, slučajeve prodaje i/ili predaje alkoholnih pića ili bilo koje druge Robe koja je uređena mjerodavnim mjesnim zakonima, Klijentima koji nisu navršili obveznu najnižu dob i isključivo u vrijeme koje je dopušteno mjerodavnim zakonima kao i u slučaju da Klijent ne plati izravno Partneru u sjedištu Partnera u slučaju preuzimanja i/ili Pay and Go.	12.1 Bolt is not liable for the performance of the Sales Agreement nor for any claims presented under the Sales Agreement, including but not limited to cases of sale and/or handing over of alcoholic beverages or any other Goods controlled under applicable local laws to Clients who are below the required minimum age and only during the times allowed under applicable laws as well as in case the Client fails to pay directly to the Partner at the Partner's establishment in case of pick-up and/or Pay and Go.
12.2 Bolt ne odgovara ni za kakvu neizravnu štetu ili izmaklu dobit koju Partner može pretrpjeti zbog eventualnih prekida dostupnosti ili funkcionalnosti Bolt Food platforme na bilo kojem uređaju.	12.2 Bolt is not liable for any indirect damage or loss of profit that the Partner may bear due to possible interruptions of availability or functioning of the Bolt Food Platform in any device.
12.3 Bolt ne odgovara ni za kakvu neizravnu štetu ili izmaklu dobit osim ako je prouzročena namjerno ili grubim kršenjem.	12.3 Bolt is not liable for any indirect damage or loss of profit, unless caused intentionally or due to gross negligence.
12.4 Partner će obeštetiti Bolt, obraniti ga i osloboditi od svake odgovornosti za bilo koje potraživanje i sva potraživanja, tužbe, sudske ili upravne postupke, zahtjeve, gubitke, štetu, troškove i izdatke svake vrste, uključujući odvjetničke nagrade i troškove u odnosu na ili koji proizađu iz Partnerova izvršavanja usluga u skladu s Općim uvjetima.	12.4 The Partner shall indemnify, defend and hold Bolt harmless from and against any and all claims, suits, actions or administrative proceedings, demands, losses, damages, costs, and expenses of whatsoever nature, including attorney's fees and expenses in respect of or resulting from the performance of the services by the Partner under the General Terms.
12.5 Partner će naknaditi Boltu sve dodatne troškove koje Boltu nastanu zbog Partnerova kršenja obveza iz Ugovora (npr. i ne ograničavajući se na troškove povrata Partnera Dostave Partneru prije dostave Narudžbe Klijentu, pronaći Robu koju je Partner isprva propustio uključiti u Narudžbu).	12.5 The Partner shall indemnify to Bolt all extra costs that Bolt incurred due to the Partner breaching its obligations under the Agreement (e.g. and not limited to the costs of having the Delivery Partner return to the Partner before delivery of the Order to the Client, to retrieve Goods that the Partner initially failed to include in the Order).
12.6 Partner odgovara za gubitak, krađu ili bilo kakvu drugu štetu na unajmljenom tabletu koji je osigurao Bolt.	12.6 The Partner is liable for the loss, theft of or any damage to the rented tablet provided by Bolt.
12.7 Ako Klijent istakne potraživanje zbog kršenja Kupoprodajnog ugovora, Partner će	12.7 If the Client files a claim due to the breach of the Sales Agreement, the Partner shall

osloboditi Bolt od svake odgovornosti u pogledu potraživanja. U slučaju da Partner pruža usluge dostave, isto vrijedi za sva potraživanja nastala uslijed kršenja Ugovora o dostavi.	release Bolt from all liability regarding the claim. In case the delivery services are provided by the Partner, the same applies to any claims due to the breach of the Delivery Agreement.
12.8 Ako je tako navedeno u Posebnim uvjetima poslovanja partnera, Partner će osigurati da tijekom trajanja Ugovora ima sklopljeno osiguranje od odgovornosti za svaku odgovornost prema svojim kupcima u vezi s Robom.	12.8 If provided so in the Partner Specific Conditions, the Partner shall procure that during the term of the Agreement, it has a liability insurance in place for any liability towards its customers related to the Goods.
12.9 U slučaju da Partner pruža usluge dostave, Partner je jedini odgovoran za provedbu Ugovora o dostavi, kao i za svako potraživanje nastalo uslijed Ugovora o dostavi. Bolt nije odgovoran za kršenje ili povredu izvršenja Ugovora o dostavi te neće preuzeti odgovornost za prometne prekršaje ili nesreće koje su se dogodile pri izvršenju Ugovora o dostavi.	12.9 In case the delivery services are provided by the Partner, the Partner is solely liable for the performance of the Delivery Agreement and for any claims presented under the Delivery Agreement. Bolt is not liable for any failure or non-conformity of performing the Delivery Agreement and assumes no liability for any traffic violations or accidents sustained during the performance of the Delivery Agreement.
12.10 Partner će obeštetiti i osloboditi Bolt od odgovornosti u pogledu svih potraživanja i obaveza, troškova i rashoda (uključujući razumne naknade za odvjetnike i druge stručnjake) koji su nastali uslijed ili rezultirali zbog (i) upotrebe Partnerovog imena, zaštitnog znaka ili drugih materijala (uključujući fotografije robe) od strane Bolta u skladu s člankom 9.; ili (ii) kršenja od strane Partnera u pogledu predstavljanja, jamstva, sporazuma ili obaveze sadržane u ovom Ugovoru.	12.10 The Partner shall indemnify and hold Bolt harmless from and against any and all claims and liabilities, costs, and expenses (including the reasonable fees of attorneys and other professionals) which result from or arise out of (i) the use of the Partner's name, trade mark or any other materials (including the photos of Goods) by Bolt in accordance with Section 9; or (ii) breach by the Partner of any representation, warranty, covenant or obligation contained in this Agreement.
12.11 Partner potvrđuje da rootanje, jailbreaking ili modificiranje pametnog telefona ili bilo kojeg drugog uređaja na razini hardvera ili operativnog sustava na bilo koji način koji je u suprotnosti s uputama proizvođača čini uređaj osjetljivim na cyber prijetnje. Nadalje, Partner potvrđuje da nije dopušteno korištenje lažnih uređaja i drugih rješenja koja pokušavaju komunicirati s Boltovim sustavima. Partner potvrđuje da Bolt neće biti odgovoran za bilo kakve gubitke u svezi s upotrebom takvog modificiranog uređaja ili lažnih uređaja i drugih takvih rješenja, te da Bolt nema nikakvu obvezu podržavati upotrebu takvog uređaja.	12.11 The Partner acknowledges that rooting, jailbreaking or modifying a smartphone or any other device at a hardware or operating system level in any manner which is against the manufacturer's instructions makes the device susceptible to cyber threats. Furthermore, the Partner acknowledges that using fake devices and other solutions which try to communicate with Bolt's systems is not allowed. The Partner acknowledges that Bolt shall not be liable for any losses in connection with the use of such a modified device or fake devices and other such solutions, and that Bolt shall not have any obligation to support the use of such a device.
12.12 Partner će preuzeti odgovornost za Klijentovo pravo na opoziv u skladu s prisilnim propisima države u kojoj se Klijent nalazi.	12.12 The Partner shall assume the responsibility for the Client's right of revocation in accordance with the mandatory provisions of

	the country where the Client is situated.
13. OSTALO	13. MISCELLANEOUS
13.1 Dodatni zahtjevi i mjere zaštite propisane Uredom (EU) 2019/1150 primjenjuju se ako raskid Ugovora ili obustava pristupa Bolt Food platformi utječu na prava Partnera koji koristi Bolt Food platformu za prodaju Robe u državi članici Europske unije ili Europskog gospodarskog prostora.	13.1 Additional requirements and safeguards provided in Regulation (EU) 2019/1150 shall apply where the termination of the Agreement or suspension of the access to the Bolt Food Platform affects the rights of the Partner using the Bolt Food Platform for the sale of Goods in the member state of the European Union or European Economic Area .
13.2 Sukladno Uredbi (EU) 2022/2065 i Uredbi 2019/115 Partner naveden u Članku 13.1 ima pravo osporiti bilo koju odluku Bolt-a sukladno člancima 5.10-5.13 ovih Općih uvjeta raskid Ugovora, privremenu obustavu i druga navodna Boltova nepridržavanja Uredbe (EU) 2019/1150 u skladu s Pravilima sustava internog rješavanja prigovora Bolta koja su dostupna na https://bolt.eu/en/legal/ .	13.2 According to the Regulation (EU) 2022/2065 and Regulation 2019/115 t he Partner referred to in Section 13.1 has the right to challenge any decision made by Bolt according to Sections 5.10-5.13 of these General Terms, the termination of the Agreement, temporary suspension , and other alleged non-compliance of Bolt with the Regulation (EU) 2019/1150, in accordance with the Internal Complaint-Handling System Rules of Bolt available on https://bolt.eu/en/legal/ .
13.3 Ako postoji neslaganje između Posebnih uvjeta poslovanja partnera, Posebnih uvjeta, (ako je primjenjivo) , Općih uvjeta, Priloga ili bilo kojeg drugog dokumenta koji je pozivanjem uključen u Ugovor, tada se prednost daje prvo Posebnim uvjetima poslovanja partnera, zatim Posebnim uvjetima (ako je primjenjivo), nakon toga Općim uvjetima, pa Prilozima i na kraju svakom drugom dokumentu koji je pozivanjem uključen u Ugovor.	13.3 If there is a conflict between the Partner Specific Conditions, Special Terms, (if applicable), the General Terms, Schedules, or any other document incorporated by reference into the Agreement, then precedence shall be given first to the Partner Specific Conditions, second to the Special Terms, (if applicable), third to the General Terms, fourth to the Schedules and fifth to any other document incorporated by reference into the Agreement.
13.4 Obavijesti i druga korespondencija sukladno Ugovoru biti će izvršena preporučenom pošiljkom, dostavljačem ili email-om, sa dokazom o primitku.	13.4 Notices and other communications under the Agreement shall be made by way of registered mail, courier, or email, with proof of receipt.
13.5 Kada postoje verzije Ugovora na bilo kojem drugom jeziku, prevladava verzija na engleskome jeziku.	13.5 Where versions of the Agreement exist in any other language, the English version shall prevail.
13.6 Bolt pridržava pravo u bilo kojem trenutku ažurirati Opće uvjete učitavanjem revidirane verzije na svoju internetsku stranicu. Bolt će obavijestiti Partnera o svim izmjenama najmanje 30 dana unaprijed. Ako se Partner ne suglasi s ažuriranim Općim uvjetima, o tome treba obavijestiti Bolt kako bi raskinuo ugovor i prestao koristiti Bolt Food platformu. Ako Partner podnese dodatnu Robu na Bolt Food	13.6 Bolt reserves the right to update the General Terms anytime, by uploading the revised version on their webpage. Bolt will notify the Partner of any changes at least 30 days in advance. If the Partner does not agree to the updated General Terms, it should be communicated to Bolt in order to terminate the Agreement and discontinue the use of the Bolt Food Platform. If the Partner submits additional

platformu tijekom prethodno navedenog otkaznog razdoblja, to će se smatrati jasnom afirmativnom radnjom odricanja od otkaznog roka.	Goods to the Bolt Food Platform during the notice period referred to above, it shall be considered clear affirmative action to waive notice period.
13.7 Partner ne smije ustupiti nijedno od prava ili obveza iz Ugovora, bilo u cijelosti ili djelomično.	13.7 The Partner may not assign any of the rights or obligations under the Agreement either in whole or in part.
13.8 Ugovor i podliježu materijalnom pravu Republike Estonije. Ako se spor koji proizlazi iz ovih Općih uvjeta ne može riješiti pregovorima, spor će se konačno riješiti na sudu Harju County u Tallinnu u Estoniji.	13.8 The Agreement shall be governed by the substantive law of Estonia. If the respective dispute resulting from these General Terms could not be settled by negotiations, then the dispute will be finally solved in Harju County Court in Tallinn, Estonia.
14. RANGIRANJE	14. RANKING
14.1 Svi se Partneri prikazuju Klijentu u rangiranom nizu. Glavni parametri primjenjivi su na Bolt Food Platformi prema sljedećem redoslijedu:	14.1 All Partners are displayed to the Client in a ranked sequence. The main parameters are applied on the Bolt Food Platform in the following order:
14.1.1. Učestalost upotrebe usluge Partnera. Ukoliko je Klijent nedavno nekoliko puta Naručivao kod Partnera, vjerojatnije je da će Partner dobiti višu poziciju na Bolt Food platformi.	14.1.1 Frequency of use of the Partner's services. If the Client has recently placed an Order with the Partner several times, the more likely the Partner will get a higher position on the Bolt Food Platform.
14.1.2. Udaljenost Korisnika od Partnera. Što je kraća udaljenost između Korisnika i Partnera, vjerojatnije je da će Partner dobiti višu poziciju na Bolt Food platformi.	14.1.2 Distance from the Client to the Partner. The shorter the distance between the Client and the Partner, the more likely the Partner will get a higher position on the Bolt Food Platform.
14.1.3. Predviđeno vrijeme dolaska Narudžbe. Što je kraće vrijeme dostave Narudžbe Partnera, vjerojatnije je da će Partner dobiti višu poziciju na Bolt Food platformi.	14.1.3 ETA of the Order. The shorter the Partner's Order delivery time, the more likely the Partner will get a higher position on the Bolt Food Platform.
14.1.4. Naknada za dostavu za Korisnika. Što je jeftinija dostava, vjerojatnije je da će Partner dobiti višu poziciju na Bolt Food platformi.	14.1.4 Delivery Fee for the Client. The cheaper the delivery, the more likely the Partner will get a higher position on the Bolt Food Platform.
14.1.5. Ocjena Partnera. Što je ocjena Partnera viša, vjerojatnije je da će Partner dobiti višu poziciju na Bolt Food platformi.	14.1.5 Rating of the Partner. The higher the rating of the Partner, the more likely the Partner will get a higher position on the Bolt Food Platform.
14.1.6. Sličnost prethodnih Narudžbi Klijenta. Partner koji nudi slične proizvode kao i u prethodnim Narudžbama Klijenta, vjerojatnije je da će dobiti višu poziciju na Bolt Food Platformi.	14.1.6 Similarity of previous Orders of the Client. The Partner offering similar Goods to the previous Orders of the Client will more likely get a higher position on the Bolt Food Platform.
14.2 Bolt ima pravo prema vlastitom nahođenju prilagoditi rangiranje određenih trgovina koje prodaju Robu koja možda nije prikladna za određenu publiku. Ova prilagodba može	14.2 Bolt is at its own discretion entitled to adjust the ranking of certain stores selling Goods that may not be suitable for certain audiences. This adjustment may involve

uključivati degradaciju kako bi se osigurala odgovarajuća vidljivost i pristupačnost u skladu s pravilima Bolt Food Platforme i prikladnošću za publiku. Nadalje, Bolt, prema vlastitom nahođenju, ima pravo stvoriti privremeno rangiranje koje se temelji ponuda kampanja za jelovnike ili status novog partnera na Bolt Food platformi. Vidljivost Partnera na Bolt Food platformi može se povećati ako Partner pokrije troškove Narudžbe ili Naknade za dostavu.	downgrading to ensure appropriate visibility and accessibility aligned with the Bolt Food Platform's policies and audience suitability. Furthermore, Bolt is at its own discretion entitled to create temporary rankings that may be based on the existence of the menu campaigns or newness of the Partner on the Bolt Food Platform. The visibility of Partner on the Bolt Food Platform may increase, should the Partner cover the costs of the Order or the Delivery Fee.
15. RAZLIČITO POSTUPANJE	15. DIFFERENTIATED TREATMENT
15.1 Bolt drugačije postupa prema Bolt Marketu, jednom od Partnera na Bolt Food platformi. Bolt Market je u izravnom ili neizravnom vlasništvu pravnog subjekta koji vodi Bolt Food platformu. Stoga, Bolt Market može imati bolji tretman na Bolt Food platformi. Bolt, među ostalim, može promovirati Bolt Market na Bolt Food platformi, pokrenuti ciljane kampanje za Bolt Market na Bolt Food platformi, ponuditi Bolt Marketu uvid u ponašanje Klijenata i izraditi posebne značajke samo za Bolt Market.	15.1 Bolt treats differently Bolt Market which is one of the Partners on the Bolt Food Platform. Bolt Market is directly or indirectly owned by the legal entity that operates the Bolt Food Platform. Therefore, Bolt Market may be favored by the Bolt Food Platform. Bolt may, among other actions, promote Bolt Market on the Bolt Food Platform, run targeted campaigns for Bolt Market on the Bolt Food Platform, offer Bolt Market insight to the behavior of the Clients and build specific features for Bolt Market only.
16. PRISTUP PODACIMA	16. ACCESS TO DATA
16.1 Uz osobne podatke koji se navode u Prilogu 2 u ovim Općim uvjetima, Bolt ima pristup određenim podacima Klijenata, na primjer:	16.1 In addition to personal data referred to in Schedule 2 of these General Terms Bolt has access to certain data of its Clients, such as:
16.1.1 narudžbama i sadržaju narudžbi Klijenata;	16.1.1 Clients' Orders and contents of the Orders;
16.1.2 posjetima Klijenata određenim zaslonima na Bolt Food platformi;	16.1.2 Clients' visits of various screens on the Bolt Food Platform;
16.1.3 tekstnim upitima Klijenata na traci pretraživanja;	16.1.3 Clients' text queries on search bar;
16.1.4 ocjenama i komentarima koje Klijenti ostavljaju za Partnere.	16.1.4 Clients' ratings of the Partners and comments.
16.2 Bolt dijeli određene podatke koji su generirani tijekom pružanja usluga Bolt Food platforme ili poslani Bolt Food platformi u svrhu pružanja usluga Partnera. Takvi podaci obuhvaćaju, primjerice, skupne podatke o prodaji u tjednim izvješćima i podatke o ocjenama koje daju Klijenti.	16.2 Bolt shares certain data generated through the provision of services by the Bolt Food Platform or submitted to the Bolt Food Platform for the purposes of provision of services with the Partners. Such data includes, for example, aggregate sales data via weekly reports and data on ratings provided by the Clients.
16.3 Partner razumije i prihvaća da iako se ulažu veliki naponi kako bi se osigurala točnost	16.3 The Partner understands and acknowledges that while every effort is made to

izvješća o prodaji, može doći do povremenih odstupanja, pogrešaka ili netočnosti koje bi mogle utjecati na prijavljene brojke prodaje. Ova odstupanja mogu nastati zbog raznih čimbenika, uključujući ali ne ograničavajući se na tehničke probleme, pogreške u obradi podataka ili kašnjenja u prikupljanju podataka.	ensure the accuracy of sales reports, there may be occasional discrepancies, errors, or inaccuracies that could affect the reported sales figures. These discrepancies may arise due to various factors, including but not limited to technical issues, data processing errors, or delays in data collection.
PRILOG 1 KRITERIJI RAZINE USLUGE	SCHEDULE 1 SERVICE LEVEL REQUIREMENTS
Ovi Kriteriji razine usluge sastavni su dio Ugovora i primjenjuju se na Partnerove aktivnosti u pružanju usluge pripreme Narudžbi, ako je primjenjivo, proizvodnju Robe.	These Service Level Requirements are an integral part of the Agreement and apply to the Partner's activities in providing the service of preparing the Orders and where relevant producing the Goods.
1. Prihvaćanje narudžbi	1. Accepting Orders
1.1 Kad je Klijent predao Narudžbu, Partner će osigurati da se o potvrdi te Narudžbe odluči u roku od osam minuta (osim ukoliko nije drugačije iskomunicirao Bolt) od primitka obavijesti o Narudžbi, osim kada je omogućena funkcija automatskog prihvaćanja Narudžbe, u kojem će slučaju Partner sve Narudžbe automatski prihvatiti.	1.1 When the Client has placed an Order, the Partner ensures that the confirmation of said Order will be decided within eight minutes (unless otherwise communicated by Bolt) from receiving the Order notification, except where Order auto-acceptance function is enabled, in which case all Orders will be automatically accepted by the Partner.
1.2 U slučaju da Partner ne može dostaviti Robu kako je zatraženo u Narudžbi, Partner neće potvrditi Narudžbu na Bolt Food platformi. U slučaju da Partner prihvati Narudžbu, o tome će obavijestiti Bolt putem Bolt Food platforme kako bi se Narudžba otkazala. U takvim slučajevima Partner nema pravo na bilo kakve naknade iz članka 6 ovih Općih uvjeta te Bolt ima pravo naplatiti Partneru troškove dostave.	1.2 In the event that the Partner cannot provide the Goods as it was requested in the Order, the Partner will not confirm the Order in the Bolt Food Platform. In case an Order has been accepted by a Partner, it shall notify Bolt thereof through Bolt Food Platform, for Order to be cancelled. In such cases the Partner is not entitled to any fees under Section 6 of the General Terms and Bolt has the right to charge the Partner for the cost of the delivery.
1.3 Ako je Partneru ponestalo određene Robe, Partner će na Bolt Food platformi označiti da je Roba nedostupna čim to bude razumno moguće, ali u svakom slučaju 10 minuta nakon što otkrije nedostatak predmetne Robe.	1.3 If the Partner has run out of a certain Goods, the Partner shall mark that Goods as unavailable in the Bolt Food Platform as soon as reasonably possible, but in any event within 10 minutes from discovering the lack of such Goods.
2. Priprema narudžbi	2. Preparing of Orders
2.1 Partner osigurava da je Roba pripremljena, da je s njom rukovano te da je pohranjena u skladu sa svim zahtjevima koji proizlaze iz mjerodavnih zakona cijelo vrijeme sve do i uključujući trenutak dostave naručene Robe Klijentu ili predaje Robe izravno Klijentu.	2.1 The Partner ensures that the Goods are prepared, handled and stored in accordance with all requirements arising from applicable law at all times up to and including the time of delivery of the ordered Goods to the Client or handing-over Goods directly to a Client . The

Partnerova obveza pridržavanja svih mjerodavnih zakona uključuje (bez ograničenja) sva pravila i odredbe koje uređuju vrijeme, temperaturu i druge metode potrebne za higijenu i sigurnost hrane u slučaju da Roba sadrži hranu, kao i pridržavati se svih dodatnih pravila koja se odnose na postupanje s kontroliranom Robom i njezinu prodaju u skladu s mjesnim zakonima.	Partner's obligation to comply with all applicable law requirements includes (without limitation) all rules and regulations governing the time, temperature or other methods required for food hygiene and safety in case the Goods contain food and compliance with any additional rules applicable to handling and sale of controlled Goods under the local laws.
2.2 Partner će osigurati da sve Narudžbe budu pripremljene u okviru unaprijed određenog vremenskog okvira koji je naveden za svaku Narudžbu na Bolt Food platformi. Narudžba će biti spremna za preuzimanje od strane Partnera Dostave ili Klijenta najranije unutar posljednjih 5 minuta vremenskog okvira za pripremu Robe. U slučaju Klijentova samostalnog preuzimanja, Partner Narudžbu treba označiti kao „Preuzeta“ nakon što Narudžba bude preuzeta i nakon što Klijent plati Narudžbu (ako je primjenjivo).	2.2 The Partner ensures that all Orders will be prepared within the preset time-frame indicated for each Order on the Bolt Food Platform. The Order shall be ready to be picked up by the Delivery Partner or by the Client no earlier than within the last 5 minutes of the Goods preparation time frame. In case of self pick-up by the Client, the Partner has to mark the Order “Picked-up” once the Order has been picked-up and the Client has paid for the Order (if applicable).
3. Dostava narudžbi	3. Delivery of Orders
3.1 U slučaju da usluge dostave pruža Partner, Partner označava narudžbu kao „preuzetu“ kada Partnerov zaposlenik i/ili podugovaratelj preuzme narudžbu za dostavu.	3.1 In case the delivery services are provided by the Partner, the Partner marks the Order as “Picked Up” once the Order has been picked up by the Partner's employee and/or contractor for the delivery.
3.2 Nakon što Partnerov zaposlenik ili podugovaratelj predaju narudžbu Klijentu, Partner označava narudžbu kao „isporučenu“ na Bolt Food platformi.	3.2 After handing over the possession of the Order to the Client by the Partner's employee and/or contractor, the Partner marks the Order as “Delivered” on the Bolt Food Platform.
3.3 Ako Klijent ne preuzme narudžbu (ne javi se na telefon, ne otvori vrata itd.), Partnerov zaposlenik i/ili podugovaratelj mora nazvati Klijenta na telefonski broj naveden na Bolt Food platformi barem tri puta i s narudžbom ostati na lokaciji preuzimanja 10 minuta. Ako je Klijent i dalje nedostupan i u nemogućnosti preuzeti narudžbu, Partner će nazvati Boltovu korisničku podršku radi davanja ovlaštenja Boltu za otkazivanje narudžbe i potpune naplate dostave od Klijenta, kao i radi primanja daljnjih uputa u vezi s narudžbom.	3.3 If the Client fails to take possession of the Order (does not pick up the phone, does not answer the door, etc), the Partner's employee and/or contractor has to contact the Client on the phone number indicated on the Bolt Food Platform on at least 3 separate occasions and stay with the Order at the Drop-Off Location during a 10 minute time frame. If the Client is still unavailable and unable to take possession of the Order, the Partner will contact Bolt's customer service in order to authorise Bolt to cancel the delivery and fully charge the Client for the delivery, as well as to receive further advice regarding the Order.
PRILOG 2 UGOVOR O DIJELJENJU PODATAKA	SCHEDULE 2 DATA SHARING AGREEMENT

Ovaj Ugovor o dijeljenju podataka (DSA) sastavni je dio Ugovora i primjenjuje se na sve odnose koji nastaju između Bolta i Partnera (pojedinačno "Strana", a zajedno „Strane“) tijekom upotrebe Bolt Food platforme, a odnosi se na obradu osobnih podataka.	This Data Sharing Agreement (DSA) is an integral part of the Agreement and shall apply to all relations that are formed between Bolt and the Partner (individually as a "Party" and collectively as the "Parties") in the course of using the Bolt Food Platform and relate to processing of the personal data.
1. DEFINICIJE	1. DEFINITIONS
● Odluka o primjerenosti znači državu, teritorij ili sektor unutar zemlje koji je predmet odluke te nastavlja biti predmetom takve odluke tijekom trajanja Ugovora, o osiguravanju odgovarajuće razine zaštite Osobnih podataka prema Primjenjivim propisima o zaštiti podataka. ● Dogovorena namjena omogućuje Partneru da potiče Narudžbe Robe od Klijenata putem Bolt Food Platforme ● Primjenjivi propisi o zaštiti podataka znači sve zakone i propise primjenjive na Obradu osobnih podataka prema Ugovoru i ovom DSA-u uključujući, ali ne ograničavajući se na: Zakon o zaštiti podataka, 2012. (Zakon 843), (koji se može povremeno mijenjati); Zakon o zaštiti podataka, 2019. i povezani propisi (kako se povremeno mogu izmijeniti), uključujući, ali ne ograničavajući se na: Uredbu o zaštiti podataka (Usklađenost i Provedba), 2021.; Uredbe o zaštiti podataka (Registracija Voditelja obrade podataka i Izvršitelja obrade podataka), 2021.; i (Opće) Uredbe o zaštiti podataka 2021.; EU GDPR; UK GDPR; I Zakon o zaštiti podataka Ujedinjenog Kraljevstva iz 2018. ● Voditelj obrade podataka Imati će isto značenje kao da se čita u kontekstu Primjenjivih propisa o zaštiti podataka. Upućivanje na „Voditelj obrade“ u ovom DSA-u zamjenjive su s izrazima „Voditelj“ i „Odgovorna strana“. ● Tijelo nadležno za zaštitu podataka znači neovisno javno tijelo koje je uspostavljeno u skladu s Primjenjivim propisima o zaštiti podataka. Za potrebe ovog DSA-a, izraz 'Nadzorno tijelo'	● Adequacy Decision means a country, territory or sector within a country which has been subject to a decision, and continues to be subject to such decision for the duration of the Agreement, of ensuring an adequate level of protection for Personal Data under Applicable Data Protection Laws. ● Agreed Purposes enabling the Partner to solicit Orders of Goods from the Clients via the Bolt Food Platform ● Applicable Data Protection Laws means all laws and regulations applicable to the Processing of Personal Data under the Agreement and this DSA including, but not limited to: Data Protection Act, 2012 (Act 843), (as may be amended from time to time); Data Protection Act, 2019 and associated Regulations (as may be amended from time to time), including but not limited to: the Data Protection (Compliance and Enforcement) Regulation, 2021; the Data Protection (Registration of Data Controllers & Data Processors) Regulations, 2021; and the Data Protection (General) Regulations, 2021; the EU GDPR; the UK GDPR; and the UK Data Protection Act 2018. ● Data Controller shall have the same meaning as if read in the context of Applicable Data Protection Laws. References to 'Data Controller' in this DSA shall be interchangeable with the term 'Controller' and 'Responsible Party'. ● Data Protection Authority means an independent public authority which is established pursuant to Applicable Data Protection Law. For the purposes of this DSA, the term 'Supervisory Authority'

zamjenjiv je s izrazom „Tijelo nadležno za zaštitu podataka“ za Estoniju je to Estonski inspektorat za zaštitu podataka. • Subjekt obrade podataka Imati će isto značenje kao da se čita u kontekstu Primjenjivih propisa o zaštiti podataka. • EU GDPR Znači Opća uredba o zaštiti podataka (EU) 2016/679. • EU standardne ugovorne klauzule znači: (i) standardne ugovorne odredbe koje je Europska komisija usvojila 4. lipnja 2021. za prijenos Osobnih podataka u treće zemlje u skladu s GDPR-om i gdje je "MODUL JEDAN: Prijenos voditelja na voditelja" u njima odabran i primjenjuje se gdje je relevantno; ili (ii) takve druge standardne ugovorne odredbe koje je odobrila Europska komisija za prijenos osobnih podataka od voditelja obrade do treće zemlje koja nije primila Odluku o primjerenosti (i koje su naknadno uključene u ovaj DSA). • Osobni podaci ima isto značenje kao da se čita u kontekstu Primjenjivih propisa o zaštiti podataka sve informacije koje se odnose na fizičku osobu čiji je identitet utvrđen ili se može utvrditi, izravno ili neizravno, posebno upućivanjem na identifikator kao što je ime, identifikacijski broj, podaci o lokaciji, mrežni identifikator ili na jedan ili više čimbenika specifičnih za fizički, fiziološki, genetski, mentalni, ekonomski, kulturni ili društveni identitet te fizičke osobe. • Povreda osobnih podataka ima isto značenje kao da se čita u kontekstu Primjenjivih propisa o zaštiti podataka. • Obrada/ Obrade ima isto značenje kao da se čita u kontekstu Primjenjivih propisa o zaštiti podataka. • Ograničeni prijenos znači prijenos Osobnih podataka u zemlju, teritorij ili određeni sektor unutar zemlje koji: (i) ne podliježe Odluci o primjerenosti; ili (ii) ne podliježe nikakvim odstupanjima koja bi dopustila prijenos Osobnih podataka u tu	shall be interchangeable with the term "Data Protection Authority" ; for Estonia, this is the Estonian Data Protection Inspectorate. • Data Subject shall have the same meaning as if read in the context of Applicable Data Protection Laws. • EU GDPR means the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679. • EU Standard Contractual Clauses means: (i) the standard contractual clauses adopted by the European Commission on 4th June 2021 for the transfer of Personal Data to third countries pursuant to the GDPR and where "MODULE ONE: Transfer controller to controller" therein is selected and applies where relevant; or (ii) such other standard contractual clauses that are approved by the European Commission for Controller to Controller transfers of Personal Data to a third country which has not received an Adequacy Decision (and are subsequently incorporated into this DSA). • Personal Data shall have the same meaning as if read in the context of Applicable Data Protection Laws any information relating to an identified or identifiable natural person; an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person. • Personal Data Breach shall have the same meaning as if read in the context of Applicable Data Protection Laws. • Process/ Processing shall have the same meaning as if. read in the context of Applicable Data Protection Laws. • Restricted Transfer means a transfer of Personal Data to a country, a territory or
---	---

zemlju, teritorij ili sektor u skladu s Primjenjivim propisima o zaštiti podataka (kao što je primjenjivo na prijenos Osobnih podataka). ● Dijeljeni osobni podaci osobni podaci koji se dijele između stranaka Strana prema na način kako je to određeno člankom 6. ovog ugovora Ugovora o dijeljenju podataka. ● Osjetljive/ Posebne Kategorije Osobnih Podataka ima isto značenje kao da se čita u kontekstu Primjenjivih propisa o zaštiti podataka. ● Dodatak odobren od UK znači predložak dodatka koji je izdao Ured povjerenika za informiranje Ujedinjenog Kraljevstva i izložio Parlamentu Ujedinjenog Kraljevstva u skladu s člankom 119A Zakona o zaštiti podataka Ujedinjenog Kraljevstva iz 2018. godine dana 2. veljače 2022., kako se povremeno revidira prema članku 18. Prisilnih odredbi. Ako se predložak dodatka spominje u ovoj definiciji, to znači dokument pod naslovom: Dodatak međunarodnom prijenosu podataka Standardnom ugovoru Komisije EU, verzija B1.0, na snazi od dana 21. ožujka 2022. ● UK GDPR znači EU GDPR koji čini dio propisa Engleske i Walesa, Škotske i Sjeverne Irske na temelju članka 3. Zakona Europske unije (Povlačenje) iz 2018. i kako je izmijenjen Zakonom o zaštiti podataka, privatnosti i elektroničkim komunikacijama (izmjene itd.) (Izlazak iz EU) Uredbe 2019. i 2020. i svi zakoni koji su s vremena na vrijeme na snazi u Ujedinjenom Kraljevstvu koji naknadno mijenjaju ili zamjenjuju GDPR UK-a.	specified sector within a country that: (i) is not subject to an Adequacy Decision; or (ii) is not subject to any derogations that would permit the transfer of the Personal Data to that country, territory or sector in accordance with Applicable Data Protection Laws (as applicable to the Personal Data transfer). ● Shared Personal Data the Personal Data shared between the parties as specified in Clause 6 under clause 6 of this Data Sharing Agreement. ● Sensitive/ Special Category Personal Data shall have the same meaning as if read in the context of Applicable Data Protection Laws. ● UK Approved Addendum means the template addendum issued by the UK's Information Commissioner's Office and laid before the UK Parliament in accordance with section 119A of the UK Data Protection Act 2018 on 2 February 2022, as it is revised under section 18 of the Mandatory Clauses from time to time. Where the template addendum referred to in this definition, it means the document entitled: International Data Transfer Addendum to the EU Commission Standard Contractual, version B1.0, in force 21 March 2022. ● UK GDPR means the EU GDPR as it forms part of the laws of England and Wales, Scotland and Northern Ireland by virtue of section 3 of the European Union (Withdrawal) Act 2018 and as amended by the Data Protection, Privacy and Electronic Communications (Amendments etc) (EU Exit) Regulations 2019 and 2020 respectively and any legislation in force in the United Kingdom from time to time that subsequently amends or replaces the UK GDPR.
2. NAMJENA TE OBVEZE STRANA	2. PURPOSE AND ROLE OF THE PARTIES
2.1. Ovaj Ugovor o dijeljenju podataka namijenjen je dokumentiranju usklađenosti s Primjenjivim propisima o zaštiti podataka u svezi s podjelom Osobnih podataka između	2.1. This Data Sharing Agreement is intended to document compliance with Applicable Data Protection Laws relating to the sharing of Personal Data between the Parties . Each

Strana. Svaka Strana mora u svakom trenutku osigurati poštivanje Primjenjivih propisa o zaštiti podataka u svezi Obrade Dijeljenih osobnih podataka iz ovog DSA.	party must ensure compliance with Applicable Data Protection Laws at all times with respect to the Processing of Shared Personal Data under this DSA.
2.2. Strane se smatraju odvojenim i neovisnim Voditeljima obrade podataka u pogledu Obrade Dijeljenih osobnih podataka prema ovom DSA-u. Strane su suglasne i potvrđuju da će, podložno poštivanju odredbi ovog DSA-a, svaka Strana moći odrediti svrhu i sredstva Obrade Dijeljenih osobnih podataka koji su pod njezinom kontrolom u skladu sa svojom obavijesti o privatnosti.	2.2. The parties are considered separate and independent Data Controllers with respect to the Processing of Shared Personal Data under this DSA. The Parties agree and acknowledge that subject to compliance with the provisions of this DSA, each Party shall be able to determine the purpose and means of Processing the Shared Personal Data held under its control in accordance with its privacy notice.
2.3. Službenici za zaštitu podataka Strana djelovat će kao jedinstvena kontaktna točka ("SpOC") koja će raditi zajedno na rješavanju bilo kakvih problema u svezi s razmjenom podataka Strana i poboljšanju učinkovitosti dijeljenja podataka Strana.	2.3. The Parties Data Protection Officers shall act as the single point of contact ("SpOC") who will work together to resolve any issues about and improve the effectiveness of the Parties' data sharing
2.4. Svaka obavijest ili druga službena komunikacija s ugovornom stranom prema ovom ugovoru o dijeljenju podataka, ili u vezi s njim, bit će u pisanom obliku poslana SPoC-ima emailom. Odgovarajuća adresa e-pošte za Bolt je privacy@bolt.eu	2.4. Any notice or other formal communication given to a party under or in connection with this Data Sharing Agreement shall be in writing addressed to the SPoCs and shall be sent by email to the SPoC. The corresponding email for Bolt is privacy@bolt.eu .
3. DIJELJENI OSOBNI PODACI	3. SHARED PERSONAL DATA
3.1. Strane dijele sljedeće vrste Osobnih podataka:	3.1. The following types of Personal Data that will be shared between the parties:
3.1.1. Osobni podaci učinjeni dostupnim o Klijentima i Partnerima dostave u slučaju Dostave i Preuzimanja:	3.1.1. Personal Data disclosed about the Clients and Delivery Partners in case of Delivery and Takeaway:
3.1.1.1. ime i početno slovo prezimena Klijenta i Partnera dostave;	3.1.1.1. First name and the first letter of the last name of the Client and the Delivery Partner
3.1.1.2. telefonski broj Klijenta i Partnera dostave;	3.1.1.2. Phone number of the Client and the Delivery Partner
3.1.1.3. Narudžbu i Cijenu dostave Klijenta;	3.1.1.3. Order and the Order Price of the Client
3.1.1.4. povratne informacije od strane Klijenta na Bolt Food Platformi u svezi Partnera;	3.1.1.4. Feedback left by the Client on the Bolt Food Platform in relation to the Partner;
3.1.1.5. bilo kakve druge obavijesti koje je Klijent ostavio u svezi Narudžbe putem Bolt Food Platforme.	3.1.1.5. Any other notes made by the Client in relation to the Order through the Bolt Food Platform
3.1.2. Osobni podaci učinjeni dostupnima o Klijentima u slučaju Pay and Go i Narudžbe i Plaćanja:	3.1.2. Personal Data disclosed about the Clients in case of Pay and Go and Order and Pay:
3.1.2.1 ime Klijenta;	3.1.2.1. First name of the Client;
3.1.2.2 Narudžba i Cijena narudžbe Klijenta;	3.1.2.2. Order and the Order Price of the Client;
3.1.2.3 Broj stola;	3.1.2.3. Table number;

3.1.2.4 povratne informacije od strane Klijenta na Bolt Food Platformi u svezi Partnera;	3.1.2.4. Feedback left by the Client on the Bolt Food Platform in relation to the Partner;
3.1.2.5 bilo koje druge obavijesti od strane Klijenta u svezi Narudžbe putem Bolt Food Platforme.	3.1.2.5. Any other notes made by the Client in relation to the Order through the Bolt Food Platform.
3.1.3. Izvoznik podataka: Bolt Operations OÜ	3.1.3. Data Exporter: Bolt Operations OÜ
3.1.4 Uvoznik podataka: Partner	3.1.4. Data Importer: Partner
3.2. Osjetljive/Posebne Kategorije Osobnih Podataka mogu se dijeliti između strana samo ako je to u skladu s Primjenjivim propisima o zaštiti osobnih podataka.	3.2. Sensitive/Special Category Personal Data may be shared between the parties only where compatible with the Applicable Data Protection Laws .
3.3. Strane su suglasne da će, kad god je to moguće, provoditi proporcionalne provjere kako bi osigurale točnost Dijeljenih osobnih podataka i njihovo pravilno uključivanje u različite sustave.	3.3. The parties agree wherever practicable to operate proportionate checks to ensure the accuracy of the Shared Personal Data and its correct incorporation into different systems.
4. OBVEZE UVOZNIKA PODATAKA	4. DATA IMPORTER OBLIGATIONS
4.1. Ako Strana djeluje kao Voditelj obrade podataka i prima Dijeljene osobne podatke ("Uvoznik podataka") od druge Strane ("Izvoznik podataka") kako je određeno u članku 3, Uvoznik podataka će:	4.1. Where a Party acts as a Data Controller receiving Shared Personal Data (the "Data Importer") from the other Party (the "Data Exporter") as specified in Clause 3, the Data Importer shall:
4.1.1. obrađivati Dijeljene osobne podatke samo u skladu s Primjenjivim propisima o zaštiti podataka i za Dogovorene namjene;	4.1.1. only process the Shared Personal Data in accordance with Applicable Data Protection Laws and for the Agreed Purposes;
4.1.2. provoditi tehničke i organizacijske mjere za zaštitu Dijeljenih osobnih podataka i prava i sloboda Ispitanika, uključujući ali ne ograničavajući se na osiguranje da su se osobe koje ovlasti za Obradu Dijeljenih osobnih podataka obvezale na povjerljivost ili imaju odgovarajuću zakonsku obvezu povjerljivosti;	4.1.2. implement technical and organisational measures for the protection of Shared Personal Data and Data Subject rights and freedoms, including but not limited to ensuring that persons it authorises to Process the Shared Personal Data have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality;
4.1.3. pridržavati se odgovarajućih obveza sadržanih u Primjenjivim propisima o zaštiti podataka koji se odnose na načela obrade podataka, zahtjeve za obavijestima i usklađenost s pravima Ispitanika u pogledu svih Obrada osobnih podataka na koje se primjenjuju Primjenjivi propisi o zaštiti podataka;	4.1.3. comply with the respective obligations contained in Applicable Data Protection Laws relating to principles of data processing, notification requirements, and compliance with Data Subject rights in respect of all Processing of Personal Data to which the Applicable Data Protection Laws apply;
4.1.4. osigurati odgovarajuću obavijest u mjeri u kojoj to zahtijevaju Primjenjivi propisi o zaštiti podataka, posebno, ali ne ograničavajući se na obveze obavješćavanja druge Strane u vezi s ispravkom, brisanjem ili ograničenjem Obrade;	4.1.4. ensure proper notification to the extent required by Applicable Data Protection Laws, in particular but not limited to obligations to notify the other Party regarding a rectification, erasure or restriction of Processing;

4.1.5. u slučaju Povrede osobnih podataka u vezi s Dijeljenim osobnim podacima, poduzet će odgovarajuće mjere za rješavanje Povrede osobnih podataka, uključujući mjere za ublažavanje mogućih štetnih učinaka, a ako je vjerojatno da će Povreda osobnih podataka rezultirati značajnim štetnim učincima, Uvoznik podataka će bez nepotrebnog odgađanja, a ni u kojem slučaju kasnije od četrdeset osam (48) sati nakon otkrivanja Povrede osobnih podataka, obavijestiti drugu Stranu. Uvoznik podataka će, i ako je potrebno uz suradnju druge Strane, utvrditi da li je potrebno obavijestiti o Povredi osobnih podataka bilo koje relevantno tijelo za zaštitu podataka ili subjekt(e). Uvoznik podataka će dokumentirati sve relevantne činjenice u svezi s Povredom osobnih podataka, uključujući njezine učinke i sve poduzete mjere za ispravljanje problema. Ako je Uvoznik podataka Partner, adresa e-pošte za slanje Povrede Osobnih podataka Boltu je privacy@bolt.eu ;	4.1.5. in the event of a Personal Data Breach concerning Shared Personal Data, shall take appropriate measures to address the Personal Data Breach, including measures to mitigate its possible adverse effects, and if the Personal Data Breach is likely to result in significant adverse effects, the Data Importer shall without undue delay, and in no event later than forty eight (48) hours after discovery of the Personal Data Breach, notify the other Party. The Data Importer, and if required with the cooperation of the other Party, will determine whether it is necessary to notify the Personal Data Breach to any relevant Data Protection Authority or Data Subject(s). The Data Importer shall document all relevant facts relating to the Personal Data Breach including its effects and any remedial action taken. Where the Data Importer is the Partner, the e-mail address to send the Personal Data Breach to Bolt is privacy@bolt.eu;
4.1.6. osim ako nije drugačije dopušteno važećim zakonom, čuvati povjerljivost i osigurati da njegovi zaposlenici čuvaju povjerljivost svih Dijeljenih osobnih podataka primljenih od druge Strane;	4.1.6. unless permitted otherwise by applicable law, keep confidential, and ensure its employees keep confidential, all Shared Personal Data received from the other Party;
4.1.7. osigurati da bilo koja osoba koja djeluje pod njegovim ovlaštenjem, uključujući izvršitelja obrade, ne obrađuje Dijeljene osobne podatke osim prema uputama Uvoznika podataka; i	4.1.7. ensure that any person acting under its authority, including a processor, does not Process Shared Personal Data except on instructions from the Data Importer; and
4.1.8. neće zadržavati niti obrađivati Dijeljene osobne podatke dulje nego što je potrebno za provedbu Dogovorenih namjena osim ako to nije potrebno učiniti prema primjenjivom zakonu (u kojem slučaju druga Strana mora biti obaviještena o takvom zahtjevu).	4.1.8. not retain or process Shared Personal Data for longer than is necessary to carry out the Agreed Purposes unless required to do so under applicable law (in which case the other Party must be notified of such requirement).
5. IZRAVNO OGLAŠAVANJE	5. DIRECT MARKETING
5.1. Ako ugovorna strana obrađuje dijeljene osobne podatke u svrhe izravnog oglašavanja, ta će se Strana pobrinuti da: 5.1.1.uspostavljeni su učinkoviti postupci i komunikacija kako bi se Subjektu obrade podataka omogućilo da iskoristi svoje pravo isključivanja iz izravnog oglašavanja i 5.1.2 uspostavljeni su učinkoviti postupci koji omogućuju toj Strani da obavijesti drugu Stranu	5.1. If a party processes the Shared Personal Data for the purposes of direct marketing, that Party shall ensure that: 5.1.1. effective procedures and communications are in place to allow the Data Subject to exercise their right to opt out from direct marketing; 5.1.2. effective procedures are in place to enable that Party to advise other Party of any

o bilo kakvom opt-out-u koje obuhvaća tu drugu Stranu; i	opt out that encompasses those other Party; and
5.1.3. potvrđena je odgovarajuća pravna osnova (i, prema potrebi, dokazana) za upotrebu dijeljenih osobnih podataka u svrhe izravnog oglašavanja.	5.1.3. an appropriate legal basis has been confirmed (and, where necessary, evidenced) for the Shared Personal Data to be used for the purposes of direct marketing.
6. SIGURNOST I OBUKA	6. SECURITY AND TRAINING
6.1. Svaka će strana pružati i primati dijeljene osobne podatke samo sigurnim metodama, uzimajući u obzir dostupnost zajedničkih ili dijeljenih IT sustava, tehnologiju za olakšavanje prijenosa podataka, rizik od gubitka podataka ili povrede sigurnosti podataka i troškove provedbe takvih mjera.	6.1. Each party shall only provide and receive the Shared Personal Data using secure methods, having regard to the availability of joint or shared IT systems, the technology for facilitating data transfers, the risk of data loss or breach and the cost of implementing such measures.
7. MEĐUNARODNI PRIJENOS PODATAKA	7. INTERNATIONAL TRANSFERS OF PERSONAL DATA
7.1. U mjeri u kojoj će se Ograničeni prijenosi Dijeljenih osobnih podataka izvršiti između Partnera i Bolt-a, Strane će osigurati da su u skladu s Primjenjivim propisima o zaštiti podataka prilikom izvršavanja takvog prijenosa	7.1. To the extent that any Restricted Transfers of Shared Personal Data will be undertaken between the Partner and Bolt, Parties shall ensure that it complies with Applicable Data Protection Laws when effecting such a transfer.
7.1. Strane će poduzeti samo Ograničene prijenose Dijeljenih osobnih podataka drugim trećim stranama (daljnji prijenosi) u skladu s Primjenjivim propisima o zaštiti podataka.	7.2. The Parties shall only undertake Restricted Transfers of Shared Personal Data to other third parties (onward transfers) in compliance with Applicable Data Protection Laws.
8. RASKID DSA-a	8. TERMINATION OF DSA
9.1 Ako obje Strane jednoglasno žele raskinuti DSA, postupak utvrđivanja budućeg vlasništva i potvrđivanja po potrebi međusobnih prava na korištenje bilo kojih Dijeljenih osobnih podataka bit će poduzet i dovršen prije raskida DSA.	8.1. Should both Parties unanimously wish to terminate the DSA, a process to identify the future ownership of and confirm as necessary mutual rights to use any Shared Personal Data will be undertaken and completed prior to termination of the DSA
9. RAZNO	9. MISCELLANEOUS
9.1. U slučaju spora ili zahtjeva koje podnese Subjekt obrade podataka ili tijelo nadležno za zaštitu podataka u vezi s Obradom dijeljenih osobnih podataka protiv bilo koje ili svih Strana, Strane će se po potrebi međusobno obavijestiti o sporu ili zahtjevu te će surađivati kako bi se spor ili zahtjev pravodobno riješili mirnim putem.	9.1. In the event of a dispute or claim brought by a Data Subject or a Data Protection Authority concerning the Processing of Shared Personal Data against any or all Parties, the Parties will inform each other as necessary about the dispute or claim, and will cooperate with a view to settling the dispute or claim amicably in a timely manner.
9.2. Partner će, u svakom trenutku tijekom i nakon trajanja ovog DSA-a, braniti, osloboditi i naknaditi štetu (o vlastitom trošku) Bolt-u na zahtjev od bilo kakvih potraživanja, gubitaka, šteta, troškova ili izdataka i drugih odgovornosti	9.2. Partner shall, at all times during and after the term of this DSA, defend, hold harmless and indemnify (at its own expense) Bolt on demand against any claims, loss, damages, costs or expenses and other liabilities (including

(uključujući, ali ne ograničavajući se na pravne troškove) koje je Bolt imao, a koje su proizašle iz ili u svezi s:	but not limited to legal fees) incurred by Bolt arising out of or in connection with:
9.2.1. bilo kakvog propusta Partnera, njegovih zaposlenika, podizvođača ili agenata da se pridržavaju: (i) bilo koje Partnerove obveze prema ovom DSA-u; (ii) bilo koje Partnerove obveze zaštite podataka u Ugovoru; i/ili (iii) bilo kojih Primjenjivih propisa o zaštiti podataka; i	9.2.1. any failure by the Partner, its employees, subcontractors, or agents to comply with: (i) any of the Partner's obligations under this DSA; (ii) any of the Partner's data protection obligations in the Agreement; and/or (iii) any Applicable Data Protection Laws; and
9.2.2. bilo kakvu Povredu osobnih podataka koju je pretrpio Partner ili koju je uzrokovao Partner, bilo izravno ili neizravno.	9.2.2. any Personal Data Breach suffered by the Partner or caused by the Partner whether directly or indirectly.
9.3 Strane su suglasne da se odredbe o ograničenju odgovornosti navedene naprijed u ovom Ugovoru neće primjenjivati na odštetu iz ovog članka.	9.3. The Parties agree that any limitation of liability provisions set forth in the Agreement will not apply to the indemnity in this Clause
9.4.. Ako bilo koju odredbu ovog ugovora o dijeljenju podataka nadležno tijelo ili sud proglasi nevažećom, nezakonitom ili neprovedivom, tada će na snazi ostati ostatak ovog ugovora o dijeljenju podataka. Ovaj ugovor o dijeljenju podataka bit će uređen zakonom koji uređuje glavni ugovor i tumačit će se u skladu s istim, a sve sporove rješavat će sudovi dogovoreni za rješavanje sporova prema Ugovoru.	9.4. If any provision of this Data Sharing Agreement is declared invalid, unlawful or unenforceable by a competent authority or court, then the remainder of this Data Sharing Agreement shall remain valid. This Data Sharing Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws governing the Agreement, and any disputes shall be resolved by the courts agreed for resolution of disputes under the Agreement.
PRILOG 3 TEHNIČKE I ORGANIZACIJSKE MJERE ZAŠTITE	SCHEDULE 3 TECHNICAL AND ORGANISATIONAL SECURITY MEASURES
Sljedeći opisi daju pregled minimalne razine tehničkih, organizacijskih i sigurnosnih mjera koje mora primijeniti Partner.	The following descriptions provide an overview of the minimum level of technical, organisational and security measures to be implemented by the Partner.
1. Ulazna kontrola	1. Entrance Control
1.1. Poslovni prostor je tijekom radnog vremena zaštićen bravom s digitalnom tipkovnicom. Samo ovlaštene osobe imaju pristup pin kodu koji se mijenja kvartalno.	1.1. The business premises are protected during opening hours with a digital keypad lock. Only authorised persons have access to the pin code, which is changed quarterly.
1.2. Izvan radnog vremena poslovni prostori su zaključani i zaštićeni nadziranim alarmnim sustavom. Pristup može ostvariti samo registrirana osoba koja drži ključ, a alarmni sustav mogu isključiti samo ovlaštene osobe. Svi posjetitelji moraju se javiti na recepciji i nije im dopušten ulazak bez opravdanog razloga.	1.2. Out of hours, the business premises are locked and protected by a monitored alarm system. Access can only be gained by a registered keyholder, and the alarm system can only be disabled by authorised persons. All visitors must report to reception and are not permitted entry without appropriate cause.

1.3. Osim navedenog, video kamera koja se aktivira pokretom snima sve pristupe objektu.	1.3. In addition to the above, a motion-activated video camera records all access to the building.
2. Kontrola pristupa sustavu	2. System Access Control
2.1. Daljinski pristup sustavima za obradu podataka moguć je samo putem Partnerovog sigurnog VPN tunela.	2.1. Remote access to the data processing systems is only possible through the Partner's secure VPN tunnel.
2.2. Uvedene su dodatne tehničke zaštite korištenjem vatrozida i proxy poslužitelja i najsuvremenije tehnologije šifriranja koja se primjenjuje prema potrebi kako bi se ispunila zaštitna svrha na temelju procjene rizika i zaštite podataka.	2.2. Additional technical protections are in place using firewalls and proxy servers and state of the art encryption technology that is applied where appropriate to meet the protective purpose based on risk and data protection impact assessment.
3. Kontrola pristupa podacima	3. Data Access Control
3.1. Pristup podacima potrebnim za obavljanje pojedinog zadatka osigurava se unutar sustava i aplikacija odgovarajućim konceptom uloge i autorizacije. U skladu s načelima "najmanje privilegija" i "treba znati", svaka uloga ima samo ona prava koja su nužna za ispunjavanje zadatka koji pojedinačna osoba treba obaviti.	3.1. Access to data necessary for the performance of the particular task is ensured within the systems and applications by a corresponding role and authorisation concept. In accordance to the "least privilege" and "need-to-know" principles, each role has only those rights which are necessary for the fulfilment of the task to be performed by the individual person.
3.2. Kako bi se održala kontrola pristupa podacima, najsuvremenija tehnologija šifriranja primjenjuje se na same Osobne podatke gdje se to smatra prikladnim za zaštitu osjetljivih podataka na temelju rizika.	3.2. To maintain data access control, state of the art encryption technology is applied to the Personal Data itself where deemed appropriate to protect sensitive data based on risk.
4. Kontrola prijenosa	4. Transmission Control
4.1. U svrhu kontrole prijenosa koristi se tehnologija enkripcije (npr. daljinski pristup mreži Partnera putem dvofaktorskog VPN tunela i puna diskovna enkripcija). Prikladnost tehnologije šifriranja mjeri se u odnosu na zaštitnu svrhu.	4.1. For the purpose of transfer control, an encryption technology is used (e.g. remote access to the Partner's network via two factor VPN tunnel and full disk encryption). The suitability of an encryption technology is measured against the protective purpose.
5. Kontrola unosa podataka	5. Data Entry Control
5.1. Unosi sustava bilježe se u obliku log datoteka stoga je moguće retroaktivno provjeriti jesu li i tko unio, izmijenio ili izbrisao Osobne podatke.	5.1. System inputs are recorded in the form of log files therefore it is possible to review retroactively whether and by whom Personal Data was entered, altered or deleted.
6. Kontrola Obrade podataka	6. Data Processing Control
6.1. Pojediniosti o kontroli obrade podataka navedene su u Ugovoru i DSA.	6.1. Details regarding data processing control are set forth in the Agreement and DSA.
7. Kontrola dostupnosti	7. Availability Control
7.1. Podaci se pohranjuju na način koji je razumno potreban kako bi se smanjila vjerojatnost prekida usluge.	7.1. Data is stored in a manner which is reasonably required to decrease the likelihood of service outage.

7.2. Ako osobni podaci više nisu potrebni za svrhe za koje su obrađeni, brišu se odmah. Treba imati na umu da se svakim brisanjem Osobni podaci zaključavaju samo u prvom trenutku, a zatim se zauvijek brišu s određenom odgodom. To se radi kako bi se spriječilo slučajno brisanje ili moguće namjerno oštećenje.	7.2. If Personal Data is no longer required for the purposes for which it was processed, it is deleted promptly. It should be noted that with each deletion, the Personal Data is only locked in the first instance and is then deleted for good with a certain delay. This is done in order to prevent accidental deletions or possible intentional damage.